

KAPITOLA B

Směrnice Rady 90/384/EHS a příslušné části směrnice Rady 93/68/EHS

Překlad a anglické znění

Překlady technických předpisů ES zařazených v tomto svazku byly zpracovány v rámci Programu technické harmonizace jako tzv. „*překlady revidované CTP*“^{*)}. Podstatou realizace takového překladu je jeho týmová příprava, během níž jsou mj. porovnány originální mutace v angličtině, francouzštině a němčině, napříč jednotlivými překlady je zajišťována terminologická a formální jednotnost (proto je součástí zpracování překladu vytvoření čtyřjazyčných slovníků k jednotlivým aktům, resp. skupinám aktů ES). Znění překladu je podrobeno mezirezortnímu připomínkovému procesu, kterým je „*projednání*“ završeno. „*Revidovaný překlad*“ je konečným výstupem ÚNMZ/CTP (Centrum pro překlady technických předpisů při ÚNMZ) a je v souladu s požadavky metodiky KRC (Koordinační a revizní centrum při Úřadu vlády ČR). Upozorňujeme, že ani revidovaný překlad nelze chápat jako závazný (nazývaný též někdy „*autorizovaný*“ apod.). Takový statut by mohla mít jediné a pouze česká mutace odsouhlasená aparátem Evropské komise. Tento přístup se však zatím na přidružené země nevztahuje. Právně závazným dokumentem je proto pouze text směrnice uveřejněný v Úředním věstníku Evropských společenství (*Official Journal of the European Communities*).

Překlady zde poskytujeme v synchronní formě spolu s anglickou verzí. Protože však, jak již bylo uvedeno, byl překlad připravován na základě tří jazykových zdrojů, a takto hledán optimální význam a překlad, může se někdy jevit srovnání české verze s anglickou mutací nepřesné. Vaše připomínky k překladu, zejména k české odborné terminologii, budou vítány a předáme je expertům, kteří překlad zpracovali.

Naší snahou bylo vyvarovat se dalšího snížení odpovědnosti za dokumenty publikované v této kapitole tím, že bychom do nich jakkoliv zasahovali. Proto jsou texty uvedeny v nekompilované formě a zůstává tedy jejich členění na „*základní*“ směrnici a na jednotlivé akty změnové tak, jak byly postupně publikovány v *Official Journal of the European Communities*. Evropská komise kompilované („*consolidated*“) verze předpisů až na výjimky nepublikuje. Zvolený způsob nám navíc umožňuje jednodušší aktualizaci a doplňování souboru při vydání dalších změnových aktů.

Obsah

Směrnice Rady 90/384/EHS	B 2
Směrnice Rady 93/68/EHS	B 28

^{*)} směrnice 90/384/EHS - revidovaný překlad, ÚNMZ - CTP, 17.4.2002
směrnice 93/68/EHS - revidovaný překlad, ÚNMZ - CTP, KRC, 27.3.2003

SMĚRNICE RADY ze dne 20. června 1990
o harmonizaci právních předpisů členských států
týkajících se vah s neautomatickou činností ^(*)
(90/384/EHS)

COUNCIL DIRECTIVE of 20 June 1990
on the harmonization of the laws of the Member States
relating to non-automatic weighing instruments
(90/384/EEC)

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství a zejména na článek 100a této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise⁽¹⁾,

ve spolupráci s Evropským parlamentem⁽²⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru⁽³⁾,

vzhledem k tomu, že členské státy mají odpovědnost za ochranu veřejnosti před nesprávnými výsledky vážících operací prováděných v určených oblastech použití na vahách s neautomatickou činností;

vzhledem k tomu, že v každém členském státě jsou v závazných předpisech definovány zejména funkční požadavky na provedení vah s neautomatickou činností uvedením metrologických a technických požadavků, právě tak jako inspekčních postupů před uvedením do provozu a po něm; že tato závazná ustanovení nemusí nutně vést k různým úrovním ochrany v rámci členských států, ale že jejich rozdílnost může bránit obchodu uvnitř Společenství;

vzhledem k tomu, že vnitrostátní předpisy zabezpečující tuto ochranu musí být harmonizovány, aby zaručovaly volný pohyb vah s neautomatickou činností při současném zajištění oprávněné úrovně ochrany ve Společenství;

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular article 100a thereof,

Having regard to the proposal from the Commission⁽¹⁾,

In cooperation with the European Parliament⁽²⁾,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee⁽³⁾,

Whereas Member States have the responsibility of protecting the public against incorrect results of weighing operations by means of non-automatic weighing instruments when used for certain categories of applications;

Whereas, in each Member State, mandatory provisions fix in particular the necessary performance requirements of non-automatic weighing instruments by specifying metrological and technical requirements, together with inspection procedures before and after going into service; whereas these mandatory provisions do not necessarily lead to different levels of protection from one Member State to another but do, by their disparity, impede trade within the Community;

Whereas the national provisions ensuring such protection must be harmonized in order to guarantee the free movement of non-automatic weighing instruments while ensuring a justified level of protection in the Community;

^(*) *Pozn. překl.:* V překladu je zohledněna úprava uvedená v Úř. věst. č. L 258, 22. 9. 1990, s. 35.

⁽¹⁾ Úř. věst. č. C 55, 4. 3. 1989, s. 6, a Úř. věst. č. C 297, 25. 11. 1989, s. 13.

⁽²⁾ Úř. věst. č. C 158, 26. 6. 1989, s. 221, a Úř. věst. č. C 149, 18. 6. 1990.

⁽³⁾ Úř. věst. č. C 194, 31. 7. 1989, s. 1.

⁽¹⁾ OJ No C 55, 4. 3. 1989, p. 6, and OJ No C 297, 25. 11. 1989, p. 13.

⁽²⁾ OJ No C 158, 26. 6. 1989, p. 221, and OJ No C 149, 18. 6. 1990.

⁽³⁾ OJ No C 194, 31. 7. 1989, p. 1.

vzhledem k tomu, že bez ohledu na jedno ze základních pravidel Společenství, jmenovitě pravidlo volného pohybu zboží, jsou podle současných právních předpisů Společenství překážky pohybu uvnitř Společenství vyplývající z rozdílů vnitrostátních právních předpisů pro použití výrobků přijatelné, pokud lze jejich ustanovení uznat jako nezbytná k zajištění toho, aby dotyčné výrobky splňovaly základní požadavky, že proto se harmonizace právních předpisů v tomto případě musí omezit na ty ustanovení, která jsou nutná k zajištění toho, že váhy s neautomatickou činností splňují základní metrologické a provozní požadavky; že tyto požadavky musí nahradit odpovídající vnitrostátní předpisy;

vzhledem k tomu, že tato směrnice obsahuje pouze závazné a základní požadavky; že pro usnadnění prokazování shody se základními požadavky je nezbytné mít harmonizované normy na evropské úrovni, zvláště pokud jde o metrologické, projektové a konstrukční charakteristiky, tak aby váhy vyhovující těmto harmonizovaným normám bylo možno považovat za vyhovující základním požadavkům; že tyto normy harmonizované na evropské úrovni, jsou zpracovávány soukromoprávními subjekty a musí si zachovat charakter nezávazných znění; že pro tento účel jsou Evropský výbor pro normalizaci (CEN) a Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice (CENELEC) uznány za orgány oprávněné k přijímání harmonizovaných norem v souladu se všeobecnými řídicími zásadami pro spolupráci mezi Komisí a těmito dvěma orgány, které byly podepsány dne 13. listopadu 1984; že ve smyslu této směrnice je harmonizovaná norma technickou specifikací (evropská norma nebo harmonizační dokument) přijatou jedním nebo oběma uvedenými orgány na základě pověření Komise v souladu se směrnicí Rady 83/189/EHS ze dne 28. března 1983 o postupu poskytování informací v oblasti technických norem a předpisů⁽⁴⁾, ve znění směrnice 88/182/EHS⁽⁵⁾, a v souladu s výše zmíněnými všeobecnými řídicími zásadami;

vzhledem k tomu, že posuzování shody s příslušnými metrologickými předpisy je nezbytné k zajištění účinné ochrany uživatelů a třetích stran; že existující postupy pro posuzování shody se v jednotlivých členských státech liší; že k zamezení vícenásobného posuzování shody, které brání volnému pohybu vah, je nezbytné přijmout v rámci členských států opatření ke vzájemnému uznání postupů při posuzování shody; že pro usnadnění vzájemného uznávání postupů posuzování shody je nutno v rámci Společenství vypracovat harmonizované postupy, společně s harmonizovanými kritérii pro jmenování orgánů odpovědných za provádění úkolů týkajících se postupů posuzování shody;

⁽⁴⁾ Úř. věst. č. L 109, 26. 4. 1983, s. 8.

⁽⁵⁾ Úř. věst. č. L 81, 26. 3. 1988, s. 75.

Whereas Community legislation as it stands at present provides that, notwithstanding one of the fundamental rules of the Community, namely the free movement of goods, barriers to intra-Community movement resulting from disparities in national laws on the use of products have to be accepted in so far as the provisions of those national laws are recognized as necessary to ensure that the products concerned meet essential requirements; whereas the harmonization of laws in the present case must therefore be confined to those provisions needed to ensure that non-automatic weighing instruments satisfy the essential metrological and performance requirements; whereas, because they are essential, these requirements must replace the corresponding national provisions;

Whereas this Directive therefore contains only mandatory and essential requirements; whereas, to facilitate proof of conformity with the essential requirements, it is necessary to have harmonized standards at European level, in particular as to the metrological, design and construction characteristics, so that instruments complying with those harmonized standards may be assumed to conform to the essential requirements; whereas these standards, harmonized at European level, are drawn up by private bodies and must remain non-mandatory texts; whereas for that purpose the European Committee for Standardization (CEN) and the European Committee for Electrotechnical Standardization (Cenelec) are recognized as the competent bodies for the adoption of harmonized standards in accordance with the general guidelines for cooperation between the Commission and those two bodies signed on 13 November 1984; whereas, within the meaning of this Directive, a harmonized standard is a technical specification (European standard or harmonized document) adopted by one or both of those bodies upon a remit from the Commission in accordance with Council Directive 83/189/EEC of 28 March 1983 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations⁽⁴⁾, as amended by directive 88/182/EEC⁽⁵⁾, and the abovementioned general guidelines;

Whereas assessment of conformity with the relevant metrological and technical provisions is necessary to provide effective protection for users and third parties; whereas, the existing conformity assessment procedures differ from one Member State to another; whereas, to avoid multiple assessments of conformity, which are in effect barriers to the free movement of the instruments, arrangements should be made for the mutual recognition of conformity assessment procedures by the Member States; whereas, to facilitate the mutual recognition of conformity assessment procedures, harmonized Community procedures should be set up, together with harmonized criteria for the designation of the bodies responsible for carrying out tasks pertaining to the conformity assessment procedures;

⁽⁴⁾ OJ No L 109, 26. 4. 1983, p. 8.

⁽⁵⁾ OJ No L 81, 26. 3. 1988, p. 75.

vzhledem k tomu, že je proto důležité zajistit vysokou úroveň kvality těchto jmenovaných orgánů v rámci celého Společenství;

vzhledem k tomu, že se váhy s neautomatickou činností opatřují ES značkou shody nebo nálepkou s písmenem „M“, která prokazuje, že splňují ustanovení této směrnice, a tudíž není nutno opakovat již provedené posuzování shody;

vzhledem k tomu, že opatření směřující k postupnému vytvoření vnitřního trhu musí být přijata do 31. prosince 1992; že vnitřní trh je tvořen oblastí bez vnitřních hranic, ve které je zaručen volný pohyb zboží, osob, služeb a kapitálu,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

KAPITOLA I

Oblast působnosti, uvádění na trh, volný pohyb

Článek 1

1. Váhy jsou definovány jako měřicí přístroj, který slouží k určení hmotnosti tělesa využitím působení gravitace na toto těleso. Váhy mohou být také použity k určení dalších veličin, množství, parametrů nebo charakteristických vlastností souvisejících s hmotností.

Váhy s neautomatickou činností jsou definovány jako váhy, které vyžadují zásah operátora během vážicího procesu.

Tato směrnice se vztahuje na všechny váhy s neautomatickou činností, dále označovaných jako „váhy“.

2. V této směrnici se rozlišují dvě kategorie používání vah:

- a) 1. určování hmotnosti pro účely obchodního styku;
2. určování hmotnosti pro výpočet poplatků, tarifů, daní, přemii, pokut, náhrad, odškodnění nebo podobných typů plateb;
3. určování hmotnosti při uplatňování zákonů nebo předpisů; dobrozdání expertů při soudních sporech;
4. určování hmotnosti ve zdravotnictví při vážení pacientů za účelem monitorování, diagnostiky a léčení;
5. určování hmotnosti při přípravě léků na lékařský předpis v lékárnách a určování hmotnosti při analýzách prováděných v lékařských a farmaceutických laboratořích;
6. určování ceny na základě hmotnosti pro účely přímého prodeje veřejnosti a přípravy předbalených výrobků;
- b) všechny jiné aplikace, než jaké byly uvedeny v odst. 2 písm a) tohoto článku.

Whereas it is therefore essential to ensure that such designated bodies ensure a high level of quality throughout the Community;

Whereas the presence on a non-automatic weighing instrument of the EC mark of conformity or of the sticker bearing the letter „M“ indicates that there is a presumption that it satisfies the provisions of this Directive and therefore makes it unnecessary to repeat the assessments of conformity already carried out;

Whereas the measures aimed at the gradual establishment of the internal market must be adopted by 31 December 1992; whereas the internal market consists of an area without internal frontiers within which the free movement of goods, persons, services and capital is guaranteed,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

CHAPTER I

Scope, placing on the market, free movement

Article 1

1. A weighing instrument is defined as a measuring instrument serving to determine the mass of a body by using the action of gravity on that body. A weighing instrument may also serve to determine other mass-related magnitudes, quantities, parameters or characteristics.

A non-automatic weighing instrument is defined as a weighing instrument requiring the intervention of an operator during weighing.

This Directive applies to all non-automatic weighing instruments, hereinafter referred to as „instruments“.

2. A distinction is made in this directive between two categories of instrument use:

- (a) 1. determination of mass for commercial transactions;
2. determination of mass for the calculation of a toll, tariff, tax, bonus, penalty, remuneration, indemnity or similar type of payment;
3. determination of mass for the application of laws or regulations; expert opinion given in court proceedings;
4. determination of mass in the practice of medicine for weighing patients for the purposes of monitoring, diagnosis and medical treatment;
5. determination of mass for making up medicines on prescription in a pharmacy and determination of mass in analyses carried out in medical and pharmaceutical laboratories;
6. determination of price on the basis of mass for the purposes of direct sales to the public and the making-up of prepackages;
- (b) all applications other than those listed in point 2 (a) of this Article.

Článek 2

1. Členské státy přijmou všechna opatření k zajištění toho, aby na trh nebyly uváděny váhy, které nevyhovují požadavkům této směrnice, které na ně se vztahují.

2. Členské státy přijmou všechna opatření k zajištění toho, aby do provozu pro účely podle čl. 1 odst. 2 písm. a) nebyly uváděny váhy, které nevyhovují požadavkům této směrnice, které se na ně se vztahují.

Článek 3

Váhy určené pro použití uvedená v čl. 1 odst. 2 písm. a) musí splňovat základní požadavky stanovené v příloze II.

V případech, kdy váhy obsahují zařízení nebo jsou spojeny se zařízeními, která nejsou určena pro použití uvedená v čl. 1 odst. 2 písm. a), se na taková zařízení základní požadavky nevztahují.

Článek 4

1. Členské státy nesmějí bránit tomu, aby byly na trh uváděny váhy, které splňují požadavky této směrnice, které se na ně vztahují.

2. Členské státy nesmějí bránit tomu, aby byly uváděny do provozu váhy určené pro použití podle čl. 1 odst. 2 písm. a), které splňují požadavky této směrnice, které se na ně vztahují.

Článek 5

1. Členské státy předpokládají shodu se základními požadavky podle článku 3 u vah, které vyhovují příslušným národním normám přejímajícím harmonizované normy, které splňují základní požadavky podle článku 3.

2. Komise zveřejní odkazy na harmonizované normy podle odstavce 1 v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Členské státy zveřejní odkazy na národní normy podle odstavce 1.

Článek 6

Pokud má členský stát nebo Komise za to, že harmonizované normy podle čl. 5 odst. 1 plně nevyhovují základním požadavkům podle článku 3, předloží Komise nebo příslušný členský stát tuto záležitost s příslušným odůvodněním Stálému výboru zřízenému podle směrnice 83/189/EHS (dále jen „výbor“). Výbor neprodleně zaujme stanovisko.

Na základě stanoviska výboru Komise uvědomí členské státy, zda je nebo není nutné stáhnout tyto normy ze zveřejnění podle čl. 5 odst. 2.

Article 2

1. Member States shall take all steps to ensure that instruments may not be placed on the market unless they meet the requirements of this Directive which apply to them.

2. Member States shall take all steps to ensure that instruments may not be put into service for the uses referred to in Article 1 (2) (a) unless they meet the requirements of this directive which apply to them.

Article 3

Instruments used for the applications listed in article 1 (2) (a) must satisfy the essential requirements set out in Annex I.

In cases where the instrument includes or is connected to devices which are not used for the applications listed in article 1 (2) (a), such devices shall not be subject to the essential requirements.

Article 4

1. Member States shall not impede the placing on the market of instruments which meet the requirements of this directive which apply to them.

2. Member States shall not impede the putting into service for the uses referred to in Article 1 (2) (a) of instruments which meet the requirements of this Directive which apply to them.

Article 5

1. Member States shall presume conformity with the essential requirements referred to in Article 3 in respect of instruments which comply with the relevant national standards implementing the harmonized standards that meet the essential requirements referred to in article 3.

2. The Commission shall publish the references of the harmonized standards referred to in paragraph 1 in the *Official Journal of the European Communities*.

Member States shall publish the references of the national standards referred to in paragraph 1.

Article 6

Where a Member State or the Commission considers that the harmonized standards referred to in Article 5 (1) do not fully meet the essential requirements referred to in Article 3, the Commission or the Member State concerned shall bring the matter before the Standing Committee set up under Directive 83/189/EEC, hereinafter referred to as „the Committee“, giving its reasons for doing so. The Committee shall deliver an opinion without delay.

In the light of the Committee's opinion, the Commission shall inform the Member States whether or not it is necessary to withdraw those standards from the publications referred to in article 5 (2).

Článek 7

1. Pokud členský stát usoudí, že váhy opatřené ES značkou shody podle oddílů 2, 3 a 4 přílohy II nespĺňují požadavky této směrnice, i když jsou správně instalovány a používány pro účely, pro které jsou určeny, přijme veškerá příslušná opatření ke stažení takových vah z trhu nebo zakáže nebo omezí jejich uvádění do provozu a/nebo uvádění na trh.

Příslušný členský stát o tom neprodleně uvědomí Komisi, přičemž uvede důvody svého rozhodnutí, zejména zda je neshoda způsobena:

- a) nesplněním základních požadavků uvedených v článku 3, jestliže váhy nevyhovují normám podle čl. 5 odst. 1,
- b) nesprávným použitím norem podle čl. 5 odst. 1,
- c) nedostatky v samotných normách podle čl. 5 odst. 1.

2. Komise co nejdříve zahájí konzultace s dotčenými stranami.

Po konzultaci Komise neprodleně uvědomí členský stát, který dal podnět k jednání, o výsledku. Pokud Komise zjistí oprávněnost opatření, neprodleně uvědomí ostatní členské státy.

Pokud rozhodnutí souvisí s nedostatky v normách, předloží Komise po konzultacích s příslušnými stranami tuto záležitost do dvou měsíců výboru, pokud členský stát, který opatření přijal, na jejich zachování trvá, a následně zahájí postup podle článku 6.

3. Pokud jsou váhy, které nevyhovují požadavkům shody, opatřeny ES značkou shody, přijme příslušný členský stát příslušná opatření proti každému, kdo značku umístil, a uvědomí Komisi a ostatní členské státy.

4. Komise zajistí, aby byly členské státy průběžně informovány o průběhu a výsledku tohoto postupu.

KAPITOLA II Posuzování shody

Článek 8

1. Shoda vah se základními požadavky stanovenými v příloze I může být osvědčena podle volby žadatele jedním ze dvou následujících postupů:

Article 7

1. Where a Member State considers that instruments bearing the EC mark of conformity referred to in Annex 2, sections 2, 3 and 4, do not meet the requirements of this Directive when properly installed and used for the purposes for which they are intended, it shall take all appropriate measures to withdraw those instruments from the market or to prohibit or restrict their being put into service and/or placed on the market.

The Member State concerned shall immediately inform the Commission of any such measure, indicating the reasons for its decision, and in particular whether non-compliance is due to:

- (a) failure to meet the essential requirements referred to in Article 3, where instruments do not meet the standards referred to in Article 5 (1);
- (b) incorrect application of the standards referred to in article 5 (1);
- (c) shortcomings in the standards referred to in article 5 (1) themselves.

2. The Commission shall enter into consultation with the parties concerned as soon as possible.

After such consultation the Commission shall immediately inform the Member State, which took the action, of the result. Should it find that the measure is justified it shall immediately inform the other Member States.

If the decision is attributed to shortcomings in the standards, the Commission, after consulting the parties concerned, shall bring the matter before the committee within two months if the Member State which has taken the measures intends to maintain them, and shall subsequently initiate the procedures referred to in Article 6.

3. Where an instrument which does not comply bears the EC mark of conformity, the competent Member State shall take appropriate action against whomsoever has affixed the mark and shall inform the Commission and the other Member States thereof.

4. The Commission shall ensure that the member states are kept informed of the progress and outcome of this procedure.

CHAPTER II Conformity assessment

Article 8

1. The conformity of instruments to the essential requirements set out in Annex I may be certified by either of the following procedures as selected by the applicant:

- a) ES přezkoušením typu podle oddílu 1 přílohy II, po němž následuje buď ES prohlášení o shodě s typem (zabezpečení jakosti výroby)^(*) podle oddílu 2 přílohy II, nebo ES ověřování podle oddílu 3 přílohy II.

ES přezkoušení typu není však povinné pro váhy, u nichž nejsou použita elektronická zařízení a v jejichž měřicí jednotce není použita pružina k vyvážení zátěže;

- b) ES ověřováním každého jednotlivého výrobku podle oddílu 4 přílohy II.

2. Dokumenty a korespondence vztahující se k postupům podle odstavce 1 musí být vypracovány v úředním jazyce příslušného členského státu, v němž uvedené postupy budou provedeny, nebo v jazyce přijatelném pro příslušný orgán.

3. Pokud se na váhy vztahují jiné směrnice Společenství týkající se jiných aspektů, ES značka shody podle článku 10 v těchto případech prokazuje, že váhy současně vyhovují požadavkům těchto jiných směrnic.

Článek 9

1. Členské státy notifikují ostatním členským státům a Komisi orgány, které byly pověřeny prováděním úkolů týkajících se postupů podle článku 8, pro jaké specifické úkoly byly jednotlivé orgány jmenovány a identifikační kódy pověřených orgánů.

Komise zveřejní v *Úředním věstníku Evropského společenství* seznam těchto notifikovaných orgánů společně s úkoly, pro které byly jmenovány, a zajistí aktualizaci tohoto seznamu.

2. Členské státy uplatní při jmenování orgánů minimální kritéria stanovená v příloze V. Předpokládá se, že orgány, které splňují kritéria stanovená v příslušných harmonizovaných normách, splňují kritéria uvedená v příloze V.

3. Členský stát zruší jmenování orgánu, pokud tento orgán již nesplňuje kritéria pro jmenování podle odstavce 2. Členský stát o tom ihned uvědomí ostatní členské státy a komisi a zruší notifikaci.

^(*) Pozn. překl.: z anglického termínu „*guarantee of production quality*“; ve francouzské a německé verzi je použit termín „*zabezpečení jakosti výroby*“ (*assurance de la qualité de la production*; *Qualitätssicherung für die Produktion*).

- (a) EC type examination as referred to in Annex II.1, followed either by the EC declaration of type conformity (guarantee of production quality) as referred to in Annex II.2, or by the EC verification as referred to in Annex II.3.

However, EC type examination shall not be compulsory for instruments which do not use electronic devices and whose load-measuring device does not use a spring to balance the load;

- (b) EC unit verification as referred to in Annex II.4.

2. The documents and correspondence relating to the procedures referred to in paragraph 1 shall be drafted in an official language of the Member State where the said procedures are to be carried out, or in a language accepted by the competent body.

3. Where the instruments are subject to other Community Directives concerning other aspects, the EC mark referred to in article 10 shall indicate in these cases that the instruments also fulfil the requirements of the other Directives.

Article 9

1. Member States shall notify to the other member states and the Commission the bodies which they have designated for carrying out tasks pertaining to the procedure referred to in Article 8, the specific tasks for which each body has been designated, and the identification codes of the designated bodies.

The Commission shall publish the list of these notified bodies, together with the tasks for which they have been designated, in the *Official journal of the European Communities* and shall ensure that the list is kept up to date.

2. Member States shall apply the minimum criteria set out in Annex V for the designation of bodies. Bodies which satisfy the criteria fixed by the relevant harmonized standards shall be presumed to satisfy the criteria set out in Annex V.

3. A Member State which has designated a body shall cancel the designation if the body no longer meets the criteria for designation referred to in paragraph 2. It shall immediately inform the other Member States and the Commission thereof and withdraw the notification.

KAPITOLA III

ES značka shody a nápisy

Článek 10

1. ES značka shody a požadované doplňující údaje podle oddílu 1 přílohy IV musí být na vahách, u nichž byla stanovena shoda, připevněny tak, aby byly jasně viditelné, snadno čitelné a neodstranitelné.
2. U všech ostatních vah musí být nápisy uvedené v oddílu 2 přílohy IV, připevněny tak, aby byly jasně viditelné, snadno čitelné a neodstranitelné.
3. Je zakázáno připevňovat na váhy značky, které by mohly být zaměněny s ES značkou shody.

Článek 11

Pokud se zjistí, že ES značka shody byla připevněna neoprávněně na váhy:

- které nejsou ve shodě s normami podle odst. 1 čl. 5, i když výrobce zvolil výrobu vah podle těchto norem,
- které neodpovídají schválenému typu,
- které odpovídají schválenému typu, jenž ale nesplňuje na něj se vztahující základní požadavky,
- u kterých výrobce nesplnil svoje povinnosti podle ES prohlášení o shodě s typem (zabezpečení jakosti výroby),

odejme příslušný notifikovaný orgán v případě nutnosti ES schválení typu a/nebo schválení systému jakosti. Po odejmutí ES schválení typu nesmí být předkládáno ani ES ověřování ani ES prohlášení o shodě s typem (zabezpečení jakosti výroby).

Článek 12

Pokud váhy určené pro použití podle čl. 1 odst. 2 písm. a) obsahují nebo jsou připojeny na zařízení, které není předmětem posuzování shody podle článku 8, každé z těchto zařízení musí být označeno symbolem omezujícím jeho použití podle oddílu 3 přílohy IV. Symbol připevněný na zařízení musí být jasně viditelný a neodstranitelný.

KAPITOLA IV

Závěrečná ustanovení

Článek 13

Členské státy přijmou veškerá opatření k zajištění toho, že váhy, které jsou opatřeny značkou ES osvědčující shodu s požadavky této směrnice, budou nadále v souladu s těmito požadavky.

CHAPTER III

EC mark of conformity and inscriptions

Article 10

1. The EC mark of conformity and the required supplementary data as described in Annex IV.1 shall be affixed in a clearly visible, easily legible and indelible form to instruments for which EC conformity has been established.
2. The inscriptions referred to in Annex IV.2 shall be affixed in a clearly visible, easily legible and indelible form to all other instruments.
3. The affixing to instruments of marks which are likely to be confused with the EC mark of conformity shall be prohibited.

Article 11

Where it is established that the EC mark of conformity has been wrongly affixed to instruments:

- not conforming to the standards referred to in article 5 (1), where the manufacturer has chosen to manufacture instruments that conform to those standards,
- not conforming to an approved type,
- conforming to an approved type which does not meet the essential requirements applicable to it,
- in respect of which the manufacturer has failed to fulfil his obligations under the EC declaration of type conformity (guarantee of production quality),

the competent notified body shall, where necessary, withdraw the EC type-approval and/or the approval of the quality system. Withdrawal of EC type-approval shall have the effect of prohibiting submission for EC verification and the EC declaration of type conformity (guarantee of production quality).

Article 12

Where an instrument which is used for any of the applications referred to in Article 1 (2) (a) includes or is connected to devices that have not been subject to conformity assessment as referred to in Article 8, each of these devices shall bear the symbol restricting its use as defined by Annex IV.3. This symbol shall be affixed to the devices in a clearly visible and indelible form.

CHAPTER IV

Final provisions

Article 13

Member States shall take all steps to ensure that instruments bearing the EC mark attesting conformity with the requirements of this Directive continue to conform to those requirements.

Článek 14

Každé rozhodnutí přijaté v souladu s touto směrnicí, které má za následek omezení uvádění vah do provozu, musí být přesně odůvodněno. Toto rozhodnutí se bezodkladně sdělí příslušné straně, která musí být současně informována o opravných prostředcích dostupných podle platných právních předpisů v daném členském státě, a o lhůtách, kdy může tyto prostředky použít.

Článek 15

1. Členské státy nejpozději do 1. července 1992 přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

2. Členské státy budou tyto předpisy uplatňovat od 1. ledna 1993.

3. Avšak odchýlně od výjimky z odstavce 2 povolí členské státy v období deseti let od data uplatnění předpisů podle odstavce 1, uvádění trh a/nebo do provozu vah, které jsou ve shodě s předpisy platnými před tímto datem.

4. Členské státy sdělí Komisi znění ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

5. Směrnice 73/360/EHS se zrušuje s účinností od 1. ledna 1993, s výjimkou odstavce 3.

Článek 16

Tato směrnice je určena členským státům.

V Lucemburku dne 20. června 1990.

*Za Radu
předseda*
D. J. O'MALLEY

Article 14

Any decision taken pursuant to this Directive and resulting in restrictions on the putting into service of an instrument shall state the exact grounds on which it is based. Such a decision shall be notified without delay to the party concerned, who shall at the same time be informed of the judicial remedies available to him under the laws in force in the in the Member State in question and of the time limits to which such remedies are subject.

Article 15

1. Member States shall, before 1 July 1992, adopt and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary in order to comply with this Directive. They shall forthwith inform the Commission thereof.

2. Member States shall apply such provisions from 1 January 1993.

3. However, by way of derogation from paragraph 2, Member States shall permit during a period of 10 years from the date on which they apply the provisions referred to in paragraph 1 the placing on the market and/or putting into service of instruments which conform to the rules in force before that date.

4. Member States shall communicate to the Commission the texts of the provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.

5. Directive 73/360/EEC shall be repealed as from 1 January 1993, except as regards the application of paragraph 3.

Article 16

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Luxembourg, 20 June 1990.

*For the Council
The president*
D. J. O'MALLEY

PŘÍLOHA I

Základní požadavky, které musí splňovat váhy uvedené v čl. 1 odst. 2 písm. a), jsou uvedeny níže. Použitá terminologie je terminologií Mezinárodní organizace pro legální metrologii.

Předběžná ustanovení

Pokud jsou váhy vybaveny více než jedním indikačním nebo tiskacím zařízením určeným pro použití podle čl. 1 odst. 2 písm. a), nebo jsou k němu připojeny, pak se na tato zařízení, která opakují výsledky vážicí operace a která nemohou ovlivnit správnou funkci vah, nevztahují základní požadavky za předpokladu, že výsledky vážení jsou tištěny nebo zaznamenávány správně a neodstranitelně některou částí vah, která splňuje základní požadavky, a tyto výsledky jsou přístupny oběma stranám zainteresovaným na měření. V případě vah používaných pro přímý prodej veřejnosti však ukazovací a tiskací zařízení pro prodávajícího a zákazníka musí splňovat základní požadavky.

METROLOGICKÉ POŽADAVKY

1. Jednotky hmotnosti

Používanými jednotkami jsou zákonné jednotky ve smyslu směrnice 80/181/EHS⁽⁶⁾, ve znění směrnice 85/1/EHS⁽⁷⁾.

Za této podmínky jsou povoleny následující jednotky:

- jednotky SI: kilogram, mikrogram, miligram, gram, tuna,
- britské jednotky: libra, unce (*avoirdupois*), trojská unce,
- ostatní jednotky mimo SI: metrický karát v případě vážení drahých kamenů.

U vah, které používají výše uvedené britské jednotky hmotnosti, jsou příslušné základní požadavky převedeny na britské jednotky, jak je uvedeno níže, pomocí jednoduché interpolace.

2. Třídy přesnosti

2.1 Jsou definovány následující třídy přesnosti:

- I speciální
- II vysoká
- III střední
- IIII běžná

Specifikace těchto tříd je uvedena v tabulce 1.

⁽⁶⁾ Úř. věst. č. L 39, 15. 2. 1980, s. 40.

⁽⁷⁾ Úř. věst. č. L 2, 3. 1. 1985, s. 11.

ANNEX I

The essential requirements that must be met by the instruments referred to in Article 1 (2) (a) are set out below. The terminology used is that of the Organisation internationale de Métrologie Légale.

Preliminary observation

Where an instrument includes or is connected to more than one indicating or printing device used for the applications listed in Article 1 (2) (a), those devices which repeat the results of the weighing operation and which cannot influence the correct functioning of the instrument shall not be subject to the essential requirements if the weighing results are printed or recorded correctly and indelibly by a part of the instrument which meets the essential requirements and the results are accessible to both parties concerned by the measurement. However, in the case of instruments used for direct sales to the public, display and printing devices for the vendor and the customer must fulfil the essential requirements.

METROLOGICAL REQUIREMENTS

1. Units of mass

The units of mass used shall be the legal units within the meaning of Directive 80/181/EEC⁽⁶⁾, as last amended by directive 85/1/EEC⁽⁷⁾.

Subject to compliance with this condition, the following units are permitted:

- SI units: kilogram, microgram, milligram, gram, tonne,
- Imperial units: pound, ounce (*avoirdupois*), Troy ounce,
- other non-SI units: metric carat, if weighing precious stones.

For instruments that make use of the Imperial units of mass referred to above, the relevant essential requirements specified below shall be converted to the said imperial units, using simple interpolation.

2. Accuracy classes

2.1 The following accuracy classes have been defined:

- I special
- II high
- III medium
- IIII ordinary

The specifications of these classes are given in Table 1.

⁽⁶⁾ OJ No L 39, 15. 2. 1980, p. 40.

⁽⁷⁾ OJ No L 2, 3. 1. 1985, p. 11.

TABULKA 1
Třídy přesnosti

Třída Class	Ověřovací dílek (e) Verification scale interval (c)	Dolní mez váživosti (Min) Minimum capacity interval (Min)	Počet ověřovacích dílků $n = \text{Max}/e$ Number of verification scale intervals $n = \text{Max}/e$	
		Minimální hodnota Minimum value	Minimální hodnota Minimum value	Maximální hodnota Maximum value
I	0,001 g $\leq e$	100 e	50 000	–
II	0,001 g $\leq e \leq 0,05$ g	20 e	100	100 000
	0,1 g $\leq e$	50 e	5 000	100 000
III	0,1 g $\leq e \leq 2$ g	20 e	100	10 000
	5 g $\leq e$	20 e	500	10 000
III	5 g $\leq e$	10 e	100	1 000

Dolní mez váživosti je snížena na 5e pro váhy ve třídách II a III určující přepravní tarif.

2.2 Dílky stupnice

2.2.1 Skutečný dílek stupnice (d) a ověřovací dílek (e) jsou ve tvaru:

1×10^k , 2×10^k nebo 5×10^k hmotnostních jednotek,

k je celé číslo nebo nula.

2.2.2 Pro všechny váhy s výjimkou vah s pomocným indikačním zařízením:

$$d = e$$

2.2.3 Pro váhy s pomocným indikačním zařízením platí následující podmínky:

$$e = 1 \times 10^k \text{ g}$$

$$d < e \leq 10 d$$

s výjimkou vah třídy přesnosti I s $d < 10^{-4}$ g, pro které $e = 10^{-3}$ g.

3. Klasifikace

3.1 Váhy s jedním vážicím rozsahem

Váhy vybavené pomocným indikačním zařízením patří do třídy I nebo třídy II. U těchto vah se pro tyto dvě třídy přesnosti určí dolní mez váživosti z 3. sloupce tabulky 1 nahrazením ověřovacího dílku (e) skutečným dílkem stupnice (d).

Jestliže $d < 10^{-4}$ g, může být horní mez váživosti v třídě I nižší než 50 000 e.

3.2 Váhy s více rozsahy

Více vážicích rozsahů je povoleno za předpokladu, že jsou na vahách jasně vyznačeny. Každý jednotlivý vážicí rozsah je klasifikován podle

TABLE 1
Accuracy classes

The minimum capacity is reduced to 5e for instruments in classes II and III for determining a conveying tariff.

2.2. Scale intervals

2.2.1. The actual scale interval (d) and the verification scale interval (e) shall be in the form:

1×10^k , 2×10^k , or 5×10^k mass units,

k being any integer or zero.

2.2.2. For all instruments other than those with auxiliary indicating devices:

$$d = e$$

2.2.3. For instruments with auxiliary indicating devices the following conditions apply:

$$e = 1 \times 10^k \text{ g}$$

$$d < e \leq 10 d$$

except for instruments of class 1 with $d < 10^{-4}$ g, for which $e = 10^{-3}$ g.

3. Classification

3.1. Instruments with one weighing range

Instruments equipped with an auxiliary indicating device shall belong to class I or class II. For these instruments the minimum capacity lower limits for these two classes are obtained from table 1 by replacement in column 3 of the verification scale interval (e) by the actual scale interval (d).

If $d < 10^{-4}$ g, the maximum capacity of class I may be less than 50 000 e.

3.2. Instruments with multiple weighing ranges

Multiple weighing ranges are permitted, provided they are clearly indicated on the instrument. Each individual weighing range is classified according

bodů 3.1. Jestliže vážicí rozsahy přísluší do různých tříd přesnosti, musí váhy splňovat nejpřísnější z požadavků, které platí pro třídu přesnosti, do níž tyto vážicí rozsahy spadají.

3.3 Váhy s vícenásobným rozsahem

3.3.1 Váhy s jedním vážicím rozsahem mohou mít několik dílčích vážicích rozsahů (váhy s vícenásobným rozsahem).

Váhy s vícenásobným rozsahem nesmějí být vybaveny pomocným indikačním zařízením.

3.3.2 Každý dílčí vážicí rozsah u vah s vícenásobným rozsahem je definován:

- svým ověřovacím dílkem e_i ,
přičemž $e_{(i+1)} > e_i$
- svou horní mezí váživosti Max_i ,
přičemž $Max_r = Max$
- svou dolní mezí váživosti Min_i ,
přičemž $Min_i = Max_{(i-1)}$
a $Min_1 = Min$

kde:

$i = 1, 2, \dots, r$,

i = číslo dílčího vážicího rozsahu,

r = celkový počet dílčích vážicích rozsahů.

Všechny váživosti se vztahují k netto zatížení, bez ohledu na hodnotu použité táry.

3.3.3 Dílčí vážicí rozsahy jsou klasifikovány podle tabulky 2. Všechny dílčí vážicí rozsahy spadají do stejné třídy přesnosti, která je třídou přesnosti vah.

TABULKA 2

Váhy s vícenásobným rozsahem

$i = 1, 2, \dots, r$

i = číslo dílčího vážicího rozsahu

r = celkový počet dílčích vážicích rozsahů

to 3.1. If the weighing ranges fall into different accuracy classes the instrument shall comply with the severest of the requirements that apply for the accuracy classes in which the weighing ranges fall.

3.3 Multi-interval instruments

3.3.1. Instruments with one weighing range may have several partial weighing ranges (multi-interval instruments).

Multi-interval instruments shall not be equipped with an auxiliary indicating device.

3.3.2. Each partial weighing range 1 of multi-interval instruments is defined by:

- its verification scale interval e_i
with $e_{(i+1)} > e_i$
- its maximum capacity Max_i
with $Max_r = Max$
- its minimum capacity Min_i
with $Min_i = Max_{(i-1)}$
and $Min_1 = Min$

where:

$i = 1, 2, \dots, r$,

i = partial weighing range number,

r = the total number of partial weighing ranges.

All capacities are capacities of net load, irrespective of the value of any tare used.

3.3.3. The partial weighing ranges are classified according to Table 2. All partial weighing ranges shall fall into the same accuracy class, this class being the instrument's accuracy class.

TABLE 2

Multi-interval instruments

$i = 1, 2, \dots, r$

i = partial weighing range number

r = total number of partial weighing ranges

Třída Class	Ověřovací dílek (e) Verification scale interval (e)	Dolní mez váživosti (Min) Minimum capacity interval (Min)	Počet ověřovacích dílků $n = Max_i/e_i$ Number of verification scale intervals $n = Max_i/e_i$	
		Minimální hodnota Minimum value	Minimální hodnota ⁽¹⁾ $n = Max_i/e_{(i+1)}$ Minimum value ⁽¹⁾ $n = Max_i/e_{(i+1)}$	Maximální hodnota $n = Max_i/e_i$ Maximum value $n = Max_i/e_i$
I	0,001 $g \leq e_i$	100 e_1	50 000	–
II	0,001 $g \leq e_i \leq 0,05 g$	20 e_1	5 000	100 000
	0,1 $g \leq e_i$	50 e_1	5 000	100 000
III	0,1 $g \leq e_i$	20 e_1	500	10 000
III	5 $g \leq e_i$	10 e_1	50	1 000

⁽¹⁾ Pro $i = r$ platí odpovídající sloupec tabulky 1, přičemž e je nahrazeno e_r .
⁽¹⁾ For $i = r$ the corresponding columns of Table 1 applies, with e replaced by e_r .

4. Přesnost

- 4.1 Při použití postupů stanovených v článku 8 nesmí chyba indikace překročit největší povolenou chybu indikace uvedenou v tabulce 3. V případě digitální indikace se chyba koriguje na zaokrouhlovací chybu.

Největší dovolené chyby platí pro netto hodnoty a hodnoty táry pro všechna možná zatížení s výjimkou předvolené táry.

TABULKA 3

Největší dovolené chyby

4. Accuracy

- 4.1. On implementation of the procedures laid down in Article 8, the error of indication shall not exceed the maximum permissible error of indication as shown in Table 3. In case of digital indication the error of indication shall be corrected for the rounding error.

The maximum permissible errors apply to the net and tare value for all possible loads, excluded preset tare values.

TABLE 3

Maximum permissible errors

Zatížení Load				Největší dovolená chyba Maximum permissible error
Třída I Class I	Třída II Class II	Třída III Class III	Třída IIII Class IIII	
$0 \leq m \leq 50\,000\text{ e}$	$0 \leq m \leq 5\,000\text{ e}$	$0 \leq m \leq 500\text{ e}$	$0 \leq m \leq 50\text{ e}$	$\pm 0,5\text{ e}$
$50\,000\text{ e} < m \leq 200\,000\text{ e}$	$5\,000\text{ e} < m \leq 20\,000\text{ e}$	$500\text{ e} < m \leq 2\,000\text{ e}$	$50\text{ e} < m \leq 200\text{ e}$	$\pm 1,0\text{ e}$
$200\,000\text{ e} < m$	$20\,000\text{ e} < m \leq 100\,000\text{ e}$	$2\,000\text{ e} < m \leq 10\,000\text{ e}$	$200\text{ e} < m \leq 5\,000\text{ e}$	$\pm 1,5\text{ e}$

- 4.2 Největší dovolené chyby při používání jsou dvojnásobkem největších dovolených chyb uvedených v odstavci 4.1.

5. Výsledky vážení musí být opakovatelné a musí být reprodukovatelné ostatními použitými indikačními zařízeními a ostatními použitými vyvažovacími metodami.

Výsledky vážení musí být dostatečně odolné vůči změnám polohy zátěže na nosiči zatížení.

6. Váhy musí reagovat na malé změny zatížení.

7. Ovlivňující veličiny a čas

- 7.1 Váhy tříd přesností II, III a IIII, u nichž může nastat použití v nakloněné poloze, musí být dostatečně necitlivé na stupeň naklonění, ke kterému může dojít při normálních podmínkách instalace.

- 7.2 Váhy musí splňovat metrologické požadavky v teplotním rozsahu specifikovaném výrobcem. Hodnota tohoto rozsahu je minimálně rovna:

5°C pro váhy třídy I,

15°C pro váhy třídy II,

30°C pro váhy třídy III nebo IIII.

Pokud výrobce teplotní rozsah neurčí, platí rozsah od -10°C do +40°C.

- 4.2. The maximum permissible errors in service are twice the maximum permissible errors fixed in section 4.1.

5. Weighing results of an instrument shall be repeatable, and shall be reproducible by the other indicating devices used and with other methods of balancing used.

The weighing results shall be sufficiently insensitive to changes in the position of the load on the load receptor.

6. The instrument shall react to small variations in the load.

7. Influence quantities and time

- 7.1. Instruments of classes II, III and IIII, liable to be used in a tilted position, shall be sufficiently insensitive to the degree of tilting that can exist in a normal installed condition.

- 7.2. The instruments shall meet the metrological requirements within the temperature range specified by the manufacturer. The value of this range shall be at least equal to:

5 °C for an instrument in class I,

15 °C for an instrument in class II,

30 °C for an instrument in class III or IIII.

In the absence of a manufacturer's specification, the temperature range of -10 °C to +40 °C applies.

- 7.3 Váhy napájené z elektrické sítě musí splňovat metrologické požadavky za podmínek normálního kolísání napětí.

Váhy napájené baterií musí indikovat snížení napětí pod požadovanou minimální hodnotu a musí za těchto okolností buď nadále správně fungovat, nebo musí být automaticky vyřazeny z činnosti.

- 7.4 Elektronické váhy s výjimkou vah třídy I a II, u nichž je e menší než 1 g, musí splňovat metrologické požadavky za podmínek vysoké relativní vlhkosti při horní mezi svého teplotního rozsahu.
- 7.5 Zatěžování vah třídy II, III nebo IIII po delší dobu musí mít zanedbatelný vliv na indikaci zatížení nebo indikaci nuly bezprostředně po odstranění zátěže.
- 7.6 Za jiných podmínek váhy musí buď nadále správně fungovat, nebo musí být automaticky vyřazeny z činnosti⁽⁸⁾.

USPOŘÁDÁNÍ A KONSTRUKCE

8. Všeobecné požadavky

- 8.1 Váhy musí být takového uspořádání a konstrukce, aby si při správné instalaci a používání v prostředí, pro které jsou určeny, udržely své metrologické parametry. Hodnota hmotnosti musí být zobrazena.

- 8.2 Jsou-li elektronické váhy vystaveny rušivým vlivům, nesmí se na nich projevit účinky významných poruch, nebo tyto významné poruchy musí být automaticky detekovány a indikovány.

Elektronické váhy musí při automatické detekci signalizovat významné poruchy vizuálně nebo zvukově, a to po dobu, než uživatel zjedná nápravu nebo než porucha pomine.

- 8.3 Požadavky bodů 8.1 a 8.2 musí být plněny po dobu považovanou za normální z pohledu určeného použití vah.

Digitální elektronická zařízení musí vždy zajišťovat adekvátní kontrolu správného průběhu měřicího procesu indikačního zařízení a veškerého uchovávání a přenosu dat.

Při automatické detekci významné trvalé chyby musí elektronické váhy poskytovat vizuální nebo zvukový signál, a to po dobu, než uživatel zjedná nápravu nebo než chyba pomine.

⁽⁸⁾ Úř. věst. č. L 33, 15. 2. 1980, s. 39.

- 7.3. Instruments operated from a mains power supply shall meet the metrological requirements under conditions of power supply within the limits of normal fluctuation.

Instruments operated from battery power shall indicate whenever the voltage drops below the minimum required value and shall under those circumstances either continue to function correctly or be automatically put out of service.

- 7.4. Electronic instruments, except those in class I and in class II if e is less than 1 g, shall meet the metrological requirements under conditions of high relative humidity at the upper limit of their temperature range.
- 7.5. Loading an instrument in class II, III or IIII for a prolonged period of time shall have a negligible influence on the indication at load or on the zero indication immediately after removal of the load.
- 7.6. Under other conditions the instruments shall either continue to function correctly or be automatically put out of service⁽⁸⁾.

DESIGN AND CONSTRUCTION

8. General requirements

- 8.1. Design and construction of the instruments shall be such that the instruments will preserve their metrological qualities when properly used and installed, and when used in an environment for which they are intended. The value of the mass must be indicated.

- 8.2. When exposed to disturbances, electronic instruments shall not display the effects of significant faults, or shall automatically detect and indicate them.

Upon automatic detection of a significant fault, electronic instruments shall provide a visual or audible alarm that shall continue until the user takes corrective action or the fault disappears.

- 8.3. The requirements of 8.1 and 8.2 shall be met on a lasting basis during a period of time that is normal in view of the intended use of such instruments.

Digital electronic devices shall always exercise adequate control of the correct operation of the measuring process, of the indicating facility, and of all data storage and data transfer.

Upon automatic detection of a significant durability error, electronic instruments shall provide a visual or audible alarm that shall continue until the user takes corrective action or the error disappears.

⁽⁸⁾ OJ No L 33, 15. 2. 1980, p. 39.

- 8.4 Pokud je k elektronickým vahám připojeno prostřednictvím příslušného rozhraní vnější zařízení, metrologické parametry vah nesmějí být negativně ovlivněny.
- 8.5 Váhy nesmějí mít vlastnosti, které by usnadňovaly podvodné použití, přičemž možnosti jejich neúmyslného chybného použití musí být minimální. Komponenty, které uživatel nesmí rozebírat nebo justovat, musí být proti takovým činnostem zabezpečeny.
- 8.6 Váhy musí být uspořádány tak, aby dovolovaly snadný výkon kontrol stanovených touto směrnicí.
- 9. Indikace výsledků vážení a ostatních vážících hodnot**
- Indikace výsledků vážení a ostatních vážících hodnot musí být přesná, jednoznačná a nesmí svádět k omylům a indikační zařízení musí při normálních podmínkách použití umožňovat snadné čtení indikace.
- Názvy a symboly jednotek uvedených v oddílu 1 této přílohy musí vyhovovat ustanovením směrnice 80/181/EHS⁽⁹⁾, přičemž je navíc přidán symbol „ct“ pro metrický karát.
- Indikace nesmí být možná nad horní mez váživosti (Max) zvýšenou o 9e.
- Pomocné indikační zařízení je dovoleno pouze napravo od desetinné značky. Indikační zařízení s proměnným dílkem může být použito pouze dočasně a během jeho funkce musí být znemožněn tisk.
- Sekundární indikace může být zobrazena za předpokladu, že nemůže být zaměněna za primární indikaci.
- 10. Tisk výsledků vážení a ostatních vážících hodnot**
- Tištěné výsledky musí být správné, vhodně identifikované a jednoznačné. Tisk musí být jasný, čitelný, nesmazatelný a trvalý
- 11. Ustavování**
- V případě potřeby musí být váhy vybaveny ustavovacím zařízením a indikátorem polohy, dostatečně citlivým k tomu, aby umožňoval správnou instalaci.
- 12. Nulování**
- Váhy mohou být vybaveny nulovacími zařízeními. Činnost těchto zařízení musí umožnit přesné vynulování a nesmí způsobovat nesprávné výsledky měření.
- 8.4. When external equipment is connected to an electronic instrument through an appropriate interface the metrological qualities of the instrument shall not be adversely influenced.
- 8.5. The instruments shall have no characteristics likely to facilitate fraudulent use, whereas possibilities for unintentional misuse shall be minimal. Components that May not be dismantled or adjusted by the user shall be secured against such actions.
- 8.6. Instruments shall be designed to permit ready execution of the statutory controls laid down by this Directive.
- 9. Indication of weighing results and other weight values**
- The indication of the weighing results and other weight values shall be accurate, unambiguous and non-misleading and the indicating device shall permit easy reading of the indication under normal conditions of use.
- The names and symbols of the units referred to in paragraph 1 of this annex shall comply with the provisions of directive 80/181/EEC⁽⁹⁾ with the addition of the symbol for the metric carat which shall be the symbol „ct“.
- Indication shall be impossible above the maximum capacity (max), increased by 9e.
- An auxiliary indicating device is permitted only to the right of the decimal mark. An extended indicating device may be used only temporarily, and printing shall be inhibited during its functioning.
- Secondary indications may be shown, provided that they cannot be mistaken for primary indications.
- 10. Printing of weighing results and other weight values**
- Printed results shall be correct, suitably identified and unambiguous. The printing shall be clear, legible, non-erasable and durable.
- 11. Levelling**
- When appropriate, instruments shall be fitted with a levelling device and a level indicator, sufficiently sensitive to allow proper installation.
- 12. Zeroing**
- Instruments may be equipped with zeroing devices. The operation of these devices shall result in accurate zeroing and shall not cause incorrect measuring results.

⁽⁹⁾ Úř. věst. č. L 39, 15. 2. 1980, s. 40.

⁽⁹⁾ OJ No L 39, 15. 2. 1980, p. 40.

13. Tárovací zařízení a tárovací zařízení s předvolbou

Váhy mohou mít jedno nebo více tárovacích zařízení a jedno tárovací zařízení s předvolbou. Činnost tárovacích zařízení musí umožnit přesné vynulování a musí zaručovat správné vážení netto hodnot. Činnost tárovacího zařízení s předvolbou musí zaručovat správné určení vypočtené netto hodnoty.

14. Váhy pro přímý prodej veřejnosti s horní mezí váživosti nepřevyšující 100 kg: dodatečné požadavky

Váhy pro přímý prodej veřejnosti musí zobrazovat všechny podstatné informace o vážení operaci a v případě vah s indikací ceny musí zákazníkovi jasně ukazovat výpočet ceny prodávaného výrobku.

Je-li indikována cena k zaplacení, musí být přesná.

Váhy s výpočtem ceny musí podstatné údaje zobrazovat dostatečně dlouho, aby je zákazník mohl správně přečíst.

Váhy s výpočtem ceny mohou provádět i jiné funkce než jen vážení po jednom kusu zboží a výpočet ceny za předpokladu, že všechny indikace vztahující se k jednotlivým úkonům jsou vytištěny jasně, jednoznačně a jsou vhodným způsobem uspořádány na lístku nebo cenovém štítku pro zákazníka.

Váhy se nesmějí vyznačovat žádnými vlastnostmi, které mohou přímo nebo nepřímo způsobovat indikace, jejichž interpretace není snadná nebo jednoznačná.

Váhy musí chránit zákazníky proti nesprávným prodejním transakcím způsobeným jejich chybnou funkcí.

Pomocná indikační zařízení a indikační zařízení s proměnným dílkem nejsou povolena.

Doplňková zařízení jsou povolena pouze v případě, že nemohou vést k podvodnému použití.

Váhy podobné vahám normálně používaným pro přímý prodej veřejnosti, které ale nesplňují požadavky tohoto bodu, musí být v blízkosti displeje opatřeny neodstranitelným nápisem „Nesmí se používat pro přímý prodej veřejnosti“.

15. Váhy pro tisk etiket s cenou

Váhy pro tisk etiket s cenou musí splňovat požadavky na váhy s indikací ceny používané pro přímý prodej veřejnosti, pokud se tyto požadavky na příslušné váhy vztahují. Nesmí být možný tisk cenových etiket pod dolní mezí váživosti.

13. Tare devices and preset tare devices

The instruments may have one or more tare devices and a preset tare device. The operation of the tare devices shall result in accurate zeroing and shall ensure correct net weighing. The operation of the preset tare device shall ensure correct determination of the calculated net value.

14. Instruments for direct sales to the public with a maximum capacity not greater than 100 kg: additional requirements

Instruments for direct sale to the public shall show all essential information about the weighing operation and, in the case of price-indicating instruments, shall clearly show the customer the price calculation of the product to be purchased.

The price to pay, if indicated, shall be accurate.

Price-computing instruments shall display the essential indications long enough for the customer to read them properly.

Price-computing instruments May perform functions other than per-article weighing and price computation only if all indications related to all transactions are printed clearly, unambiguously and conveniently arranged on a ticket or label for the customer.

Instruments shall bear no characteristics that can cause, directly or indirectly, indications whose interpretation is not easy or straightforward.

Instruments shall safeguard customers against incorrect sales transactions due to their malfunctioning.

Auxiliary indicating devices and extended indicating devices are not permitted.

Supplementary devices are permitted only if they cannot lead to fraudulent use.

Instruments similar to those normally used for direct sales to the public which do not satisfy the requirements of this section must carry near to the display the indelible marking „Not to be used for direct sale to the public“.

15. Price labelling instruments

Price labelling instruments shall meet the requirements of price indicating instruments for direct sale to the public, as far as applicable to the instrument in question. The printing of a price label shall be impossible below a minimum capacity.

PŘÍLOHA II

1. ES přezkoušení typu

1.1 ES přezkoušení typu je postup, při kterém notifikovaný orgán zjišťuje a osvědčuje, že váhy, které reprezentují zamýšlenou výrobu, splňují požadavky této směrnice, které se na ně vztahují.

1.2 Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství je povinen podat žádost o přezkoušení typu u jediného notifikovaného orgánu.

Žádost musí obsahovat:

- jméno a adresu výrobce^(*), a pokud žádost podává zplnomocněný zástupce, také jeho jméno a adresu,
- písemné prohlášení, že žádost nebyla podána u jiného notifikovaného orgánu,
- projektovou dokumentaci podle přílohy III.

Žadatel je povinen dát notifikovanému orgánu k dispozici váhy reprezentující předpokládanou výrobu (dále jen „typ“).

1.3 Notifikovaný orgán je povinen:

1.3.1 přezkoumat projektovou dokumentaci a ověřit, zda byl typ vyroben v souladu s touto dokumentací;

1.3.2 dohodnout s žadatelem místo, kde budou kontroly a zkoušky provedeny;

1.3.3 provést nebo dát provést příslušné kontroly a/nebo zkoušky, aby zjistil, zda v případě, kdy nebyly použity normy podle článku 5, řešení zvolená výrobcem splňují základní požadavky směrnice;

1.3.4 provést nebo dát provést příslušné kontroly a/nebo zkoušky, aby zjistil, zda v případě, kdy výrobce zvolil použití příslušných norem, byly tyto normy skutečně použity a zajišťují tak shodu s hlavními požadavky.

ANNEX II

1. EC type-examination

1.1 EC type-examination is the procedure whereby a notified body verifies and certifies that an instrument, representative of the production envisaged, meets the requirements of this directive that apply to it.

1.2 The application for type-examination shall be lodged by the manufacturer or his authorized representative established within the community with a single notified body.

The application shall include:

- the name and address of the manufacturer and, if the application is lodged by the authorized representative, his name and address in addition,
- a written declaration that the application has not been lodged with any other notified body,
- the design documentation, as described in Annex III.

The applicant shall place at the disposal of the notified body an instrument, representative of the production envisaged, hereinafter called the „type“.

1.3. The notified body shall:

1.3.1. examine the design documentation and verify that the type has been manufactured in accordance with that documentation;

1.3.2. agree with the applicant on the location where the examinations and/or tests shall be carried out;

1.3.3. perform or have performed the appropriate examinations and/or tests to check whether the solutions adopted by the manufacturer meet the essential requirements where the standards referred to in article 5 have not been applied;

1.3.4. perform or have performed the appropriate examinations and/or tests to check whether, where the manufacturer has chosen to apply the relevant standards, these have been applied effectively, thereby assuring conformity with the essential requirements.

^(*) Pozn. překl.: ve francouzském a německém textu je „žadatel“ (le demandeur, der Antragsteller).

1.4 Pokud typ splňuje ustanovení této směrnice, je notifikovaný orgán povinen vydat žadateli certifikát ES schválení typu. Tento certifikát musí obsahovat závěry přezkoušení, podmínky platnosti certifikátu, údaje nezbytné k identifikaci schválených vah a popis jejich funkce, pokud je to důležité. K certifikátu ES schválení typu musí být přiloženy veškeré důležité technické dokumenty, jako jsou výkresy a schémata.	1.4. Where the type meets the provisions of this Directive, the notified body shall issue an EC type-approval certificate to the applicant. The certificate shall contain the conclusions of the examination, conditions (if any) for its validity, the necessary data for identification of the approved instrument and, if relevant, a description of its functioning. All the relevant technical elements such as drawings and layouts shall be annexed to the EC type-approval certificate.
Certifikát má platnost deset let od data jeho vydání a doba platnosti může být prodloužena o dalších deset let. V případě, že dojde k podstatným změnám v konstrukci vah, např. v důsledku použití nové techniky, platnost certifikátu může být omezena na dva roky a prodloužena na tři roky.	The certificate shall have a validity period of 10 years from the date of its issue, and may be renewed for subsequent periods of 10 years each. In the event of fundamental changes to the design of the instrument, e.g. as a result of the application of new techniques, the validity of the certificate may be limited to two years and extended by three years.
1.5 Každý notifikovaný orgán pravidelně poskytuje všem členským státům seznam – obdržených žádostí o ES přezkoušení typu, – vydaných certifikátů ES schválení typu, – zamítnutých žádostí o certifikát typu, – dodatků a změn již vydaných dokumentů.	1.5. Each notified body shall periodically make available to all member states the list of: – applications received for EC type-examination, – EC type-approval certificates issued, – applications for type-certificates refused, – additions and amendments relating to documents already issued.
Kromě toho je každý notifikovaný orgán povinen neprodleně informovat všechny členské státy o odňatých certifikátech ES schválení typu. Každý členský stát je povinen dát tyto informace k dispozici orgánům, které notifikoval.	Each notified body shall moreover inform all the member states forthwith of withdrawals of EC type-approval certificates. Each member state shall make this information available to the bodies which it has notified
1.6 Ostatní notifikované orgány mohou obdržet kopie osvědčení, včetně jejich příloh.	1.6. The other notified bodies May receive a copy of the certificates together with the annexes to them.
1.7 Žadatel je povinen informovat notifikovaný orgán, který vydal certifikát ES schválení typu, o každé změně schváleného typu. Změna schváleného typu musí být schválena notifikovaným orgánem, který vydal certifikát ES schválení typu, pokud změny ovlivňují shodu se základními požadavky této směrnice nebo předepsané podmínky použití vah. Toto dodatečné schválení se vydává formou dodatku k původnímu certifikátu ES schválení typu.	1.7. The applicant shall keep the notified body that has issued the EC type-approval certificate informed of any modification to the approved type. Modifications to the approved type must receive additional approval from the notified body that issued the EC type-approval certificate where such changes influence conformity with the essential requirements of this directive or the prescribed conditions for use of the instrument. This additional approval is given in the form of an addition to the original EC type-approval certificate.
2. ES prohlášení o shodě s typem (zabezpečení jakosti výroby)	2. EC declaration of type conformity (guarantee of production quality)
2.1 ES prohlášení o shodě s typem (zabezpečení jakosti výroby) je část postupu, při níž výrobce, který plní povinnosti podle bodu 2.2, prohlašuje, že dotyčné váhy, případně-li to v úvahu, jsou ve shodě s typem popsaným v certifikátu ES schválení typu a splňují požadavky této směrnice, které se na ně vztahují.	2.1. The EC declaration of type conformity (guarantee of production quality) is the procedure whereby the manufacturer who satisfies the obligations of paragraph 2.2 declares that the instruments concerned are, where applicable, in conformity with the type as described in the EC type-approval certificate and satisfy the requirements of this Directive that apply to them.

Výrobce je povinen opatřit každé váhy značkou ES a nápisy podle přílohy IV.

Značka ES bude doplněna identifikačním symbolem notifikovaného orgánu, který je zodpovědný za ES dozor podle bodu 2.4.

2.2 Výrobce je povinen používat schválený systém jakosti podle bodu 2.3 a podléhá ES doзору podle bodu 2.4.

2.3 *Systém jakosti*

2.3.1. Výrobce je povinen podat u notifikovaného orgánu žádost o schválení systému jakosti.

Žádost musí obsahovat

- závazek výrobce plnit povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti,
- závazek výrobce udržovat schválený systém jakosti tak, aby byl i nadále přiměřený a účinný.

Výrobce je povinen poskytnout notifikovanému orgánu všechny příslušné informace, zvláště pak dokumentaci systému jakosti a projektovou dokumentaci vah.

2.3.2 Systém jakosti musí zabezpečovat shodu vah s typem popsaným v certifikátu ES schválení typu, a s požadavky této směrnice, které se na ně vztahují.

Všechny podklady, požadavky a opatření používané výrobcem musí být systematicky a uspořádaně dokumentovány ve formě písemných koncepcí, postupů a návodů. Tato dokumentace systému jakosti musí zajišťovat jednoznačný výklad programů jakosti, plánů jakosti, příruček jakosti a záznamů o jakosti.

Dokumentace musí obsahovat zejména přiměřený popis

- cílů jakosti a organizační struktury, odpovědností a pravomocí vedení, pokud jde o jakost výroby,
- metod, postupů a systematických opatření, kterých bude použito při výrobě, řízení a zabezpečování jakosti,
- kontrol a zkoušek, které budou provedeny před výrobou, během výroby a po výrobě, s uvedením jejich četnosti,
- prostředků umožňujících dozor na dosahování požadované jakosti výroby a nad efektivním fungováním systému jakosti.

The manufacturer shall affix the EC mark to each instrument as well as the inscriptions provided for in Annex IV.

The EC mark shall be accompanied by the identification symbol of the notified body responsible for the EC surveillance referred to in paragraph 2.4.

2.2. The manufacturer shall have adequately implemented a quality system as specified in paragraph 2.3 and shall be subject to EC surveillance as specified in paragraph 2.4.

2.3. *Quality system*

2.3.1. The manufacturer shall lodge an application for approval of this quality system with a notified body.

The application shall include:

- an undertaking to carry out the obligations arising from the approved quality system,
- an undertaking to maintain the approved quality system to ensure its continuing suitability and effectiveness.

The manufacturer shall make available to the notified body all relevant information, in particular the quality system's documentation and the design documentation of the instrument.

2.3.2. The quality system shall ensure conformity of the instruments with the type as described in the EC type-approval certificate and with the requirements of this directive that apply to them.

All the elements, requirements and provisions adopted by the manufacturer shall be documented in a systematic and orderly manner in the form of written rules, procedures and instructions. This quality system documentation shall ensure a proper understanding of the quality programmes, plans, manuals and records.

It shall contain in particular an adequate description of:

- the quality objectives and the organizational structure, responsibilities and powers of the management with regard to product quality,
- the manufacturing process, the quality control and assurance techniques and the systematic measures that will be used,
- the examinations and tests that will be carried out before, during, and after manufacture, and the frequency with which they will be carried out,
- the means to monitor the achievement of the required product quality and the effective operation of the quality system.

2.3.3 Notifikovaný orgán je povinen přezkoumat a posoudit systém jakosti s cílem určit, zda splňuje požadavky podle bodu 2.3.2. U systémů, které používají příslušnou harmonizovanou normu, se shoda s těmito požadavky předpokládá.	2.3.3. The notified body shall examine and evaluate the quality system to determine whether it satisfies the requirements referred to in paragraph 2.3.2. it shall presume conformity with these requirements in respect of quality systems that implement the corresponding harmonized standard.
Notifikovaný orgán je povinen oznámit výrobcí své rozhodnutí a uvědomit ostatní notifikované orgány. Oznámení musí obsahovat závěry kontrol a v případě zamítnutí odůvodnění tohoto rozhodnutí.	It shall notify its decision to the manufacturer and inform the other notified bodies thereof. The notification to the manufacturer shall contain the conclusions of the examination and, in the event of refusal, the justification for the decision.
2.3.4 Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce je povinen informovat notifikovaný orgán, který schválil systém jakosti, o každé zamýšlené aktualizaci systému jakosti ve vztahu ke změnám vyvolaným např. novými technologiemi a novými koncepcemi jakosti.	2.3.4. The manufacturer or his authorized representative shall keep the notified body that has approved the quality system informed of any updating of the quality assurance system in relation to changes brought about by, e.g. new technologies and new quality concepts.
2.3.5 Každý notifikovaný orgán, který zruší schválení systému jakosti, je povinen informovat ostatní notifikované orgány.	2.3.5 Any notified body that withdraws approval of a quality system shall so inform the other notified bodies.
2.4 ES dozor	2.4. EC surveillance
2.4.1 Účelem ES dozoru je zajistit, aby výrobce řádně plnil povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti.	2.4.1. The purpose of EC surveillance is to make sure that the manufacturer duly fulfils the obligations arising out of the approved quality system.
2.4.2 Výrobce je povinen umožnit notifikovanému orgánu za účelem inspekce přístup do prostor určených pro výrobu, kontrolu, zkoušení a skladování, a poskytnout mu všechny potřebné informace, zejména: – dokumentaci systému jakosti, – projektovou dokumentaci, – záznamy o jakosti, např. protokoly o kontrolách, výsledky zkoušek a údaje o kalibraci, zprávy o kvalifikaci příslušných pracovníků, atd.	2.4.2. The manufacturer shall grant the notified body access for inspection purposes to the manufacture, inspection, testing and storage premises and shall provide it with all necessary information, in particular: – the quality system documentation, – the design documentation, – the quality records, e.g. the inspection reports and tests and calibration data, reports on the qualifications of the personnel concerned, etc.
Notifikovaný orgán je povinen pravidelně provádět audit, aby se ujistil, že výrobce udržuje a používá tento systém jakosti, a předávat výrobcí zprávu o auditu.	The notified body shall periodically carry out audits in order to ensure that the manufacturer is maintaining and applying the quality system; it shall provide the manufacturer with an audit report.
Kromě toho může notifikovaný orgán uskutečnit u výrobce neplánované návštěvy. Při těchto návštěvách může notifikovaný orgán provádět úplný nebo částečný audit. Notifikovaný orgán je povinen poskytnout výrobcí zprávu o inspekci a případně zprávu o auditu.	In addition, the notified body may carry out unscheduled visits to the manufacturer. During such visits, the notified body may carry out full or partial audits. It shall provide the manufacturer with a report on the visit, and, where appropriate, an audit report.
2.4.3 Notifikovaný orgán je povinen zajistit, že výrobce udržuje a používá schválený systém jakosti.	2.4.3. The notified body shall ensure that the manufacturer maintains and applies the approved quality system.
3. ES ověřování	3. EC verification
3.1 ES ověřování je postup, při kterém notifikovaný orgán zajišťuje a prohlašuje, že příslušné váhy jsou	3.1. The EC verification is the procedure whereby a notified body checks and attest that instruments

ve shodě s typem popsaným v certifikátu ES schválení typu, a že splňují požadavky této směrnice, které se na ně vztahují. Notifikovaný orgán je povinen opatřit každé váhy značkou ES.

3.2 Každé váhy musí být zkontrolovány a musí být provedeny odpovídající zkoušky stanovené v příslušných normách podle článku 5 nebo rovnocenné zkoušky s cílem ověřit shodu se základními požadavky této směrnice.

3.3 Značka ES podle bodu 3.1 musí být doplněna identifikačním symbolem notifikovaného orgánu.

3.4 V případě vah, které nejsou předmětem ES schválení typu, musí být notifikovanému orgánu zpřístupněna projektová dokumentace uvedená v příloze III, v rozsahu, který bude notifikovaný orgán požadovat.

4. ES ověřování každého jednotlivého výrobku

4.1 ES ověřování každého jednotlivého výrobku je postup, kterým notifikovaný orgán zajišťuje a prohlašuje, že váhy obecně určené pro speciální použití splňují požadavky této směrnice, které se na ně vztahují. Notifikovaný orgán je povinen opatřit váhy značkou ES.

4.2 Váhy musí být zkontrolovány a musí být provedeny odpovídající zkoušky stanovené v příslušných normách podle článku 5 nebo rovnocenné zkoušky s cílem ověřit shodu vah s požadavky této směrnice, které se na ně vztahují.

4.3 Značka ES podle bodu 4.1 musí být doplněna identifikačním symbolem notifikovaného orgánu.

4.4 Notifikovanému orgánu musí být poskytnuta projektová dokumentace vah specifikovaná v příloze III.

5. Společná ustanovení

5.1 ES prohlášení o shodě s typem (zabezpečení jakosti výroby), ES ověřování a ES ověřování každého jednotlivého výrobku mohou být provedeny u výrobce nebo na jakémkoliv jiném místě, pokud přeprava na místo používání nevyžaduje demontáž vah, pokud uvedení vah do provozu na místě používání nevyžaduje jejich montáž nebo jinou technickou instalační práci, která by pravděpodobně ovlivnila jejich provoz, a pokud je vzata v úvahu hodnota gravitačního zrychlení v místě uvedení do provozu nebo pokud tyto váhy nejsou citlivé na změny gravitačního zrychlení. Ve všech ostatních případech musí být tato ověřování provedena na místě používání vah.

5.2 Pokud jsou váhy citlivé vůči změnám gravitace, postupy uvedené v bodu 5.1 mohou být provedeny ve dvou stupních, přičemž druhý stupeň zahrnuje všechny kontroly a zkoušky, jejichž výsledek je

concerned are, where appropriate, in conformity with the type as described in the EC type-approval certificate and satisfy the requirements of this Directive that apply to them. The notified body shall affix the EC mark to each instrument.

3.2. Each instrument shall be examined and appropriate tests as set out in the relevant standards referred to in Article 5, or equivalent tests, shall be carried out to ensure its conformity with the essential requirements of this Directive.

3.3. The EC mark referred to in 3.1 above shall be accompanied by the identification symbol of the notified body.

3.4. For instruments not subject to ec-type approval, the design documentation referred to in annex iii must be accessible to the notified body to the extent that the latter so requests.

4. EC unit verification

4.1. EC unit verification is the procedure whereby a notified body checks and attests that an instrument, generally designed for a specific application, satisfies the requirements of this directive which apply to it. The notified body shall affix the EC mark to the instrument.

4.2. The instrument shall be examined and appropriate tests as set out in the relevant standards referred to in Article 5, or equivalent tests, shall be carried out to ensure its conformity with the relevant requirements of this Directive.

4.3. The EC mark referred to in 4.1. shall be accompanied by the identification symbol of the notified body.

4.4. The design documentation of the instrument as specified in Annex III shall be made available to the notified body.

5. Common provisions

5.1. The EC declaration of type conformity (guarantee of production quality), the EC verification, and the EC unit verification may be carried out at the manufacturer's works or any other location if transport to the place of use does not require dismantling of the instrument, if the taking into service at the place of use does not require assembly of the instrument or other technical installation work likely to affect the instrument's performance, and if the gravity value at the place of putting into service is taken into consideration or if the instrument's performance is insensitive to gravity variations. In all other cases, they shall be carried out at the place of use of the instrument.

5.2. If the instrument's performance is sensitive to gravity variations the procedures referred to in 5.1 may be carried out in two stages, where the second stage shall comprise all examinations and tests of

závislý na gravitaci, a první stupeň zahrnuje všechny ostatní kontroly a zkoušky. Druhý stupeň se provede na místě používání vah. Pokud má členský stát stanoveny na svém území gravitační zóny, pak výraz „na místě používání vah“ může být chápán ve smyslu „v gravitační zóně, ve které jsou váhy používány“.

5.3.1 Tam, kde výrobce zvolil provedení jednoho z postupů uvedených v bodu 5.1 ve dvou stupních a kde tyto dva stupně jsou provedeny různými stranami, musí být opatřeny váhy, které prošly prvním stupněm příslušného postupu, symbolem notifikovaného orgánu, který tento stupeň provedl.

5.3.2 Strana, která provedla první stupeň postupu, vydá pro každé váhy certifikát, který obsahuje nezbytné údaje pro identifikaci vah a specifikuje kontroly a zkoušky, které byly provedeny.

Strana, která provádí druhý stupeň postupu, provede kontroly a zkoušky, které ještě nebyly provedeny.

5.3.3 Výrobce, který se v prvním stupni rozhodl pro ES prohlášení o shodě s typem (zabezpečení jakosti výroby), může ve druhém stupni buď použít stejný postup, nebo se může rozhodnout pro ES ověřování.

5.3.4 Po ukončení druhého stupně se na váhy připojí značka ES společně s identifikačním symbolem notifikovaného orgánu, který se účastnil druhého stupně.

which the outcome is gravity-dependent, and the first stage all other examinations and tests. The second stage shall be carried out at the place of use of the instrument. If a Member State has established gravity zones on its territory the expression „at the place of use of the instrument“ may be read as „in the gravity zone of use of the instrument“.

5.3.1. Where a manufacturer has opted for execution in two stages of one of the procedures mentioned in 5.1, and where these two stages will be carried out by different parties, an instrument which has undergone the first stage of the procedure concerned shall carry the identification symbol of the notified body involved in that stage.

5.3.2. The party which has carried out the first stage of the procedure shall issue for each of the instruments a certificate, containing the necessary data for identification of the instrument and specifying the examinations and tests that have been carried out.

The party which carries out the second stage of the procedure shall carry out those examinations and tests that have not yet been carried out.

5.3.3. The manufacturer who has opted for the EC declaration of type conformity (guarantee of production quality) in stage one may either use this same procedure in stage two or decide to continue in stage two with EC verification.

5.3.4. The EC mark shall be affixed to the instrument after completion of the second stage together with the identification symbol of the notified body involved in stage two.

PŘÍLOHA III
PROJEKTOVÁ DOKUMENTACE

Technická dokumentace musí srozumitelně vystihovat konstrukci, výrobu a funkci výrobku a umožňovat posouzení, zda výrobek vyhovuje požadavkům této směrnice.

Dokumentace musí v míře nezbytné pro posouzení obsahovat:

- celkový popis typu,
- koncepční návrh, výrobní výkresy a schémata součástí, podsestav, obvodů atd.,
- popisy a vysvětlivky potřebné pro pochopení výše uvedených dokumentů včetně fungování vah,
- seznam norem podle článku 5, které byly zcela nebo zčásti použity, a popisy řešení zvolených pro splnění základních požadavků tam, kde nebyl použity normy podle článku 5,
- výsledky konstrukčních výpočtů, kontrol atd.,
- protokoly o zkouškách,
- certifikát ES schválení typu a výsledky odpovídajících zkoušek na vahách obsahujících části identické s těmi, které byly použity při konstrukci.

ANNEX III
DESIGN DOCUMENTATION

The technical documentation must render the design, manufacture and operation of the product intelligible and enable an assessment to be made of its conformity with the requirements of the Directive.

The documentation shall include in so far as relevant for assessment:

- a general description of the type,
- conceptual designs and manufacturing drawings and plans of components, sub-assemblies, circuits, etc.,
- descriptions and explanations necessary for the understanding of the above, including the operation of the instrument,
- a list of the standards referred to in article 5, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to meet the essential requirements where the standards referred to in article 5 have not been applied,
- results of design calculations made and of examinations, etc.,
- test reports,
- the EC type-approval certificates and the results of relevant tests on instruments containing parts identical to those in the design.

PŘÍLOHA IV

1. Váhy podléhající ES postupům posuzování shody

1.1 Tyto váhy musí být opatřeny:

- a) – ES značkou shody obsahující symbol ES popsany v příloze VI, [za kterým následuje poslední dvojčíslí roku, kdy byla značka připojena,]^(*)

- identifikačním symbolem notifikovaného orgánu (orgánů), který provedl(y) ES dozor nebo ES ověřování.

Výše zmíněná značka a nápisy musí být na vahách umístěny zřetelně blízko sebe.

- b) zelenou nálepkou ve tvaru čtverce o rozměrech nejméně 12,5 mm x 12,5 mm, opatřenou velkým písmenem „M“, černě vytištěným,

c) těmito nápisy:

- číslem certifikátu ES schválení typu, pokud existuje,
- značkou nebo názvem výrobce,
- třídou přesnosti umístěnou v oválu nebo mezi dvěma horizontálními linkami spojenými dvěma polokružky,
- horní mezí váživosti ve tvaru *Max* ...,
- dolní mezí váživosti ve tvaru *Min* ...,
- ověřovacím dílkem ve tvaru *e* = ...,

popř. dále:

- výrobním číslem,
- identifikační známkou na každé jednotce, pokud se váhy skládají z oddělených, ale propojených jednotek,
- dílkem stupnice, pokud se liší od *e*, ve tvaru *d* = ...,
- horní mezí přičítacího tárovacího zařízení ve tvaru *T* = + ...,
- horní mezí odčítacího tárovacího zařízení ve tvaru *T* = - ...,
- dílkem tárovacího zařízení, pokud se liší od *d* ve tvaru *d_T* = ...,
- nosností, pokud se liší od *Max*, ve tvaru *Lim* ...,
- speciálními teplotními limity ve tvaru ...°C/ ...°C,
- poměrem mezi nosičem zatížení a zatížením.

^(*) Pozn. překl.: text v závorce byl zrušen (Corrigendum, Úř. věst. č. L 216, 8. 8. 1997, s. 99).

ANNEX IV

1. Instruments subject to the EC conformity assessment procedure

1.1. These instruments must bear:

- (a) – the EC mark of conformity comprising the EC symbol as described in Annex VI, [followed by the last two digits of the year in which it was affixed,]^(*)

- the identification symbol(s) of the notified body/bodies that has/have carried out the EC surveillance or the EC verification.

The abovementioned mark and inscriptions shall be affixed to the instrument, distinctly grouped together;

- (b) a green sticker at least 12,5 mm x 12,5 mm square bearing a capital letter „M“ printed in black;

(c) the following inscriptions:

- the number of the EC type-approval certificate, where appropriate,
- the manufacturer's mark or name,
- the accuracy class, enclosed in an oval or in two horizontal lines joined by two half circles,
- maximum capacity in the form *Max*...,
- minimum capacity in the form *Min*...,
- verification scale interval in the form *e* = ,

plus, when applicable:

- serial number,
- for instruments consisting of separate but associated units: identification mark on each unit,
- scale interval if it is different from *e*, in the form *d* = ...,
- maximum additive tare effect, in the form *T* = + ...,
- maximum subtractive tare effect if it is different from max, in the form *T* = - ...,
- tare interval if it is different from *d*, in the form *d_T* = ...,
- maximum safe load if it is different from *Max*, in the form *Lim*...,
- the special temperature limits, in the form ...°C/...°C,
- ratio between load receptor and load.

^(*) Pozn. překl.: text v závorce byl zrušen (Corrigendum, Úř. věst. č. L 216, 8. 8. 1997, s. 99).

1.2 Váhy musí být příslušně upraveny pro umístění ES značky shody a/nebo nápisů. Nesmí být možné značku a nápisy odstranit bez jejich poškození a tato značka a nápisy musí být viditelné v normální provozní poloze vah.	1.2. The instruments shall have adequate facilities for the affixing of the EC mark of conformity and/or inscriptions. These shall be such that it shall be impossible to remove the mark and inscriptions without damaging them, and that the mark and inscriptions shall be visible when the instrument is in its regular operating position.
1.3 Tam, kde je použit štítek se jmenovitými údaji, musí být možné tento štítek zaplombovat, ledaže jej nelze sejmout bez jeho zničení. Pokud je štítek zaplombovatelný, musí být možné na něj umístit kontrolní značku.	1.3. Where a data plate is used it shall be possible to seal the plate unless it cannot be removed without being destroyed. if the data plate is sealable it shall be possible to apply a control mark to it.
1.4 Nápisy <i>Max</i>, <i>Min</i>, <i>e</i>, <i>d</i> musí být také uvedeny v blízkosti místa, kde jsou uváděny výsledky, pokud tam již nejsou umístěny.	1.4. The inscriptions <i>Max</i>, <i>Min</i>, <i>e</i>, <i>d</i>, shall also be shown near the display of the result if they are not already located there.
1.5 Každé zařízení na měření zátěže, která je připojena nebo může být připojena k jednomu nebo více nosičům zatížení, musí být opatřeno odpovídajícími nápisy, které se vztahují k těmto nosičům zatížení.	1.5. Each load measuring device which is connected or can be connected to one or more load receptors shall bear the relevant inscriptions relating to the said load receptors.
2. Ostatní váhy Ostatní váhy musí být opatřeny: – značkou nebo názvem výrobce, – horní mezí váživosti ve tvaru <i>Max ...</i>, Tyto váhy nesmějí být opatřeny nálepkami uvedenými v bodu 1.1 odst. b).	2. Other instruments The other instruments must bear: – the manufacturer's mark or name, – maximum capacity in the form <i>Max...</i> These instruments May not bear the stickers provided for in 1.1 (b).
3. Symbol omezeného používání podle článku 12 Tento symbol sestává z velkého písmene „M“ černě vytištěného na čtvercovém červeném pozadí o délce strany minimálně 25 mm, se dvěma protínajícími se úhlopříčkami tvořícími kříž.	3. Restrictive use symbol specified in Article 12 This symbol shall be constituted by a capital letter „M“ printed in black on a red background at least 25 mm x 25 mm square with two intersecting diagonals forming a cross.

PŘÍLOHA V

Níže jsou uvedena minimální kritéria, která členské státy uplatňují při jmenování orgánů pro provádění úkolů vztahujících se k postupům uvedeným v článku 8.

1. Orgány musí k dispozici potřebný personál, prostředky a vybavení.
2. Personál musí být technicky způsobilý a profesně důvěryhodný.
3. Orgány musí při provádění zkoušek, přípravě zpráv, vydávání certifikátů a doзору požadovaných touto směrnici pracovat nezávisle na všech okruzích, skupinách nebo osobách majících přímý nebo nepřímý zájem na vahách s neautomatickou činností.
4. Personál musí zachovávat služební tajemství.
5. Orgány musí uzavřít pojištění odpovědnosti osob, pokud tuto odpovědnost nepřevzal stát v souladu s vnitrostátními právními předpisy.

Plnění podmínek uvedených v bodech 1 a 2 pravidelně ověřují členské státy.

ANNEX V

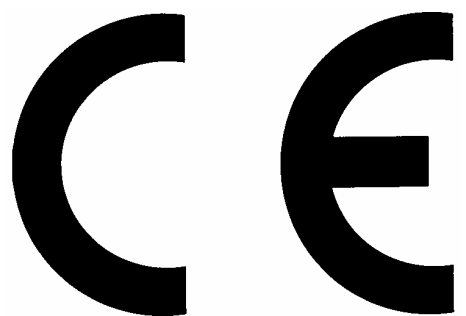
Set out below are the minimum criteria to be applied by member states when designating bodies for the carrying-out of tasks pertaining to the procedures referred to in Article 8.

1. The bodies shall dispose of the necessary personnel, means and equipment.
2. The personnel shall have technical competence and professional integrity.
3. The bodies shall work independently of all circles, groups or persons having direct or indirect interest in non-automatic weighing instruments regarding the carrying-out of the tests, the preparation of the reports, the issuing of the certificates and the surveillance requested by this Directive.
4. The personnel shall respect the professional secret.
5. The bodies shall have taken out a civil liability insurance if their civil liability is not covered by the state under national law.

The fulfilment of the conditions under points 1 and 2 shall be periodically verified by the member states.

PŘÍLOHA VI

ANNEX VI



SMĚRNICE RADY 93/68/EHS

ze dne 22. července 1993,

kterou se mění směrnice 87/404/EHS (jednoduché tlakové nádoby), 88/378/EHS (bezpečnost hraček), 89/106/EHS (stavební výrobky), 89/336/EHS (elektromagnetická kompatibilita), 89/392/EHS (strojí zařízení), 89/686/EHS (osobní ochranné prostředky), **90/384/EHS (váhy s neautomatickou činností)**, 90/385/EHS (aktivní implantabilní zdravotnické prostředky), 90/396/EHS (spotřebiče plyných paliv), 91/263/EHS (telekomunikační koncová zařízení), 92/42/EHS (nové teplovodní kotle na kapalná nebo plyná paliva) a 73/23/EHS (elektrická zařízení určená pro používání v určitých mezích napětí)

COUNCIL DIRECTIVE 93/68/EEC

of 22 July 1993

amending Directives 87/404/EEC (simple pressure vessels), 88/378/EEC (safety of toys), 89/106/EEC (construction products), 89/336/EEC (electromagnetic compatibility), 89/392/EEC (machinery), 89/686/EEC (personal protective equipment), **90/384/EEC (non-automatic weighing instruments)**, 90/385/EEC (active implantable medicinal devices), 90/396/EEC (appliances burning gaseous fuels), 91/263/EEC (telecommunications terminal equipment), 92/42/EEC (new hot-water boilers fired with liquid or gaseous fuels) and 73/23/EEC (electrical equipment designed for use within certain voltage limits)

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 100a této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise⁽¹⁾,

ve spolupráci s Evropským parlamentem⁽²⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru⁽³⁾,

vzhledem k tomu, že Rada již přijala řadu směrnic, jejichž účelem je překonání technických překážek obchodu v souladu se zásadami stanovenými v jejím usnesení ze dne 7. května 1985 o novém přístupu k technické harmonizaci a normalizaci⁽⁴⁾; že každá z těchto směrnic stanoví připojování označení „CE“; že v zájmu zjednodušení a vytvoření ucelenějších právních předpisů Společenství je tudíž nutné nahradit tato rozdílná ustanovení sjednocenými předpisy; že je proto nutné harmonizovat tato ustanovení zejména s ohledem na výrobky, které mohou spadat do působnosti několika z těchto směrnic;

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 100a thereof,

Having regard to the proposal from the Commission⁽¹⁾,

In cooperation with the European Parliament⁽²⁾,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee⁽³⁾,

Whereas the Council has already adopted a series of Directives designed to remove technical barriers to trade in accordance with the principles established in its Resolution of 7 May 1985 on a new approach to technical harmonization and standards⁽⁴⁾; whereas each of these Directives provides for the affixing of the „CE“ marking; whereas, therefore, in the interests of simplifying Community legislation and making it more consistent, these various provisions need to be replaced by uniform prescriptions; whereas it is therefore necessary to harmonize these provisions, particularly with regard to products which may fall within the scope of several of these Directives;

⁽¹⁾ Úř. věst. č. C 160, 20. 6. 1991, s. 14 a Úř. věst. č. C 28, 2. 2. 1993, s. 16.

⁽²⁾ Úř. věst. č. C 125, 18. 5. 1992, s. 178; Úř. věst. č. C 115, 26. 4. 1993, s. 117 a rozhodnutí ze dne 14. července 1993 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

⁽³⁾ Úř. věst. č. C 14, 20. 1. 1992, s. 15 a Úř. věst. č. C 129, 10. 5. 1993, s. 3.

⁽⁴⁾ Úř. věst. č. C 136, 4. 6. 1985, s. 1.

⁽¹⁾ OJ No C 160, 20. 6. 1991, p. 14; and OJ No C 28, 2. 2. 1993, p. 16.

⁽²⁾ OJ No C 125, 18. 5. 1992, p. 178; OJ No C 115, 26. 4. 1993, p. 117; and Decision of 14 July 1993 (not yet published in the Official Journal).

⁽³⁾ OJ No C 14, 20. 1. 1992, p. 15; and OJ No C 129, 10. 5. 1993, p. 3.

⁽⁴⁾ OJ No C 136, 4. 6. 1985, p. 1.

vzhledem k tomu, že ve svém sdělení ze dne 15. června 1989 o globálním přístupu k certifikaci a zkoušení⁽⁵⁾ Komise navrhla, aby byla vytvořena obecná pravidla pro označení shody „CE“ v jednotném provedení; že ve svém usnesení ze dne 21. prosince 1989 o globálním přístupu k posuzování shody⁽⁶⁾ Rada schválila jako řídicí zásadu přijetí takového uceleného přístupu ve vztahu k užívání označení „CE“;

vzhledem k tomu, že dvěma základními prvky nového přístupu, které je nutno uplatňovat, jsou tedy základní požadavky a postupy posuzování shody;

vzhledem k tomu, že tato harmonizace opatření týkajících se připojování a užívání označení „CE“ vyžaduje, aby byly ve stávajících směrnici provedeny podrobné změny, které je uvedou do souladu s novými opatřeními,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Mění se tyto směrnice:

7. směrnice Rady 90/384/EHS ze dne 20. června 1990 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se vah s neautomatickou činností⁽⁷⁾;

...

Článek 8

Směrnice 90/384/EHS se mění takto:

1. v celém textu se výraz „značka ES“ nahrazuje výrazem „označení CE“;

2. v článku 2 se odstavec 2 nahrazuje tímto:

„2. Členské státy přijmou veškerá opatření, aby váhy nebyly uváděny do provozu k účelům podle čl. 1 odst. 2 písm. a), pokud nesplňují požadavky této směrnice, které se na ně vztahují, včetně postupů posuzování shody podle kapitoly II, a tudíž nejsou opatřeny označením CE podle článku 10.“;

3. v článku 8 se odstavec 3 nahrazuje tímto:

„3. a) Pokud se na váhy vztahují jiné směrnice, které se týkají jiných hledisek a v nichž se rovněž stanoví připojení označení CE, pak toto označení vyjadřuje, že u dotýčných vah je předpoklad shody také s ustanoveními těchto jiných směrnic.“

⁽⁵⁾ Úř. věst. č. C 231, 8. 9. 1989, s. 3 a Úř. věst. č. C 267, 19. 10. 1989, s. 3.

⁽⁶⁾ Úř. věst. č. C 10, 16. 1. 1990, s. 1.

⁽⁷⁾ Úř. věst. č. L 189, 20. 7. 1990, s. 1.

Whereas, in its communication of 15 June 1989 on a global approach to certification and testing⁽⁵⁾, the Commission proposed that common rules be drawn up concerning a „CE“ conformity marking with a single design; whereas, in its Resolution of 21 December 1989 on a global approach to conformity assessment⁽⁶⁾, the Council approved as a guiding principle the adoption of a consistent approach such as this with regard to the use of the „CE“ marking;

Whereas the two basic elements of the new approach which must be applied are therefore the essential requirements and the conformity assessment procedures;

Whereas this harmonization of the provisions concerning the affixing and use of the „CE“ marking requires that existing Directives undergo detailed amendment to bring them into line with the new arrangements,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

The following Directives are hereby amended:

7. Council Directive 90/384/EEC of 20 June 1990 on the harmonization of the laws of the Member States relating to non-automatic weighing instruments⁽⁷⁾;

...

Article 8

Directive 90/384/EEC is hereby amended as follows:

1. throughout the text, the term „EC mark“ is replaced by „CE marking“;

2. in Article 2 the second paragraph is replaced by the following text:

„2. Member States shall take all steps to ensure that instruments may not be brought into service for the uses set out in Article 1 (2) (a) unless they meet the requirements of this Directive which apply to them, including the conformity assessment procedures referred to in Chapter II, and accordingly bear the CE marking provided for in Article 10.“;

3. in Article 8 the third paragraph is replaced by the following text:

„3. (a) Where the instruments are subject to other directives covering other aspects and which also provide for the affixing of the CE marking, the latter shall indicate that the instruments in question are also presumed to conform to the provisions of those other Directives.“

⁽⁵⁾ OJ No C 231, 8. 9. 1989, p. 3; and OJ No C 267, 19. 10. 1989, p. 3.

⁽⁶⁾ OJ No C 10, 16. 1. 1990, p. 1.

⁽⁷⁾ OJ No L 189, 20. 7. 1990, p. 1.

b) Pokud však jedna nebo několik směrnic, které se na váhy vztahují, výrobci dovoluje, aby v průběhu přechodného období zvolil, který režim použije, pak označení CE vyjadřuje shodu pouze se směrnicemi, které výrobce použil. V tomto případě musí být v dokumentech, upozorněních nebo návodech, požadovaných dotýčnými směrnicemi a přiložených k příslušným vahám, uveden seznam použitých směrnic, jak byly zveřejněny v Úředním věstníku Evropských společenství.“;

4. v článku 9 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Členské státy notifikují Komisi a ostatním členským státům subjekty, které pověřily prováděním postupů podle článku 8, spolu se specifickými úkoly, jejichž plněním byly tyto subjekty pověřeny, a identifikačními čísly, která jim byla Komisí již dříve přidělena.

Komise zveřejní v Úředním věstníku Evropských společenství seznam notifikovaných subjektů s uvedením jejich identifikačních čísel a úkolů, pro které byly notifikovány. Komise zajistí průběžnou aktualizaci tohoto seznamu.“;

5. v článku 10 se odstavec 3 nahrazuje tímto:

„3. Je zakázáno opatřovat váhy označeními, která by mohla třetí strany uvádět v omyl, pokud jde o význam a tvar označení CE. Váhy mohou být opatřeny jakýmkoli jiným označením, pokud tím nebude snížena viditelnost a čitelnost označení CE.“;

6. článek 11 se nahrazuje tímto:

„Článek 11

Aniž je dotčen článek 7:

a) jestliže členský stát zjistí, že váhy byly označením CE opatřeny neoprávněně, výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství ho uvede do shody s ustanoveními týkajícími se označení CE a zamezí dalšímu porušování předpisů za podmínek stanovených členským státem;

b) pokud neshoda trvá, členský stát přijme veškerá příslušná opatření, aby omezil nebo zakázal uvádění dotýčných vah na trh nebo zajistil jejich stažení z trhu v souladu s postupy stanovenými v článku 7.“;

7. v příloze II se níže uvedené odstavce mění takto:

a) v bodu 2.1 se druhý a třetí pododstavec nahrazuje tímto:

(b) However, where one or more of the Directives which apply to the instruments allow the manufacturer, during a transitional period, to choose which arrangements to apply, the CE marking shall indicate conformity only to the directives applied by the manufacturer. In this case, particulars of the Directives applied, as published in the Official Journal of the European Communities, must be given in the documents, notices or instructions required by the Directives and accompanying such instruments.“;

4. in Article 9 the first paragraph is replaced by the following text:

„1. Member States shall notify the Commission and the other Member States of the bodies which they have appointed to carry out the procedures referred to in Article 8 together with the specific tasks which these bodies have been appointed to carry out and the identification numbers assigned to them beforehand by the Commission.

The Commission shall publish in the Official Journal of the European Communities a list of the notified bodies and their identification numbers and the tasks for which they have been notified. the Commission shall ensure that this list is kept up to date.“;

5. in Article 10 the third paragraph is replaced by the following text:

„3. The affixing of markings on the instruments which are likely to deceive third parties as to the meaning and form of the CE marking shall be prohibited. Any other marking may be affixed to the instruments provided that the visibility and legibility of the CE markings is not thereby reduced.“;

6. Article 11 is replaced by the following text:

„Article 11

Without prejudice to Article 7:

(a) where a Member State establishes that the ce marking has been affixed unduly, the manufacturer or his authorized representative established within the community shall be obliged to make the instrument conform as regards the provisions concerning the ce marking and to end the infringement under the conditions imposed by the Member State;

(b) where non-conformity continues, the Member State must take all appropriate measures to restrict or prohibit the placing on the market of the instrument in question or to ensure that it is withdrawn from the market in accordance with the procedures laid down in Article 7.“;

7. the following paragraphs of Annex II are amended as follows:

(a) in paragraph 2.1 the second and third subparagraphs are replaced by the following text:

„Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří každé váhy označením CE a nápisy uvedenými v příloze IV a vypracuje písemné prohlášení o shodě.

Označení CE je doplněno identifikačním číslem notifikovaného subjektu odpovědného za ES dozor podle bodu 2.4.“;

b) odstavce 3 a 4 se nahrazují tímto:

„3. ES ověřování

3.1 *ES ověřování je postup, kterým výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství zajišťuje a prohlašuje, že váhy, které byly zkontrolovány podle bodu 3.3, jsou v případech, kdy to připadá v úvahu, ve shodě s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a že splňují požadavky této směrnice, které se na ně vztahují.*

3.2 *Výrobce přijme veškerá nezbytná opatření, aby byla ve výrobním procesu zajištěna shoda těch vah, u nichž to připadá v úvahu, s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a s požadavky této směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří každé váhy označením CE a vypracuje písemné prohlášení o shodě.*

3.3 *Notifikovaný subjekt provede vhodné kontroly a zkoušky, aby ověřil shodu výrobku s požadavky této směrnice na základě kontroly a zkoušení každých vah, jak je stanoveno v bodu 3.5.*

3.4 *U vah, na které se nevztahuje ES schvalování typu, musí být na žádost notifikovaného subjektu k dispozici dokumentace týkající se návrhu vah podle přílohy III.*

3.5 Ověřování kontrolou a zkoušením každých vah.

3.5.1 *Všechny váhy se jednotlivě kontrolují a podrobují příslušným zkouškám stanoveným v příslušné normě (příslušných normách) podle článku 5 nebo rovnocenným zkouškám s cílem ověřit v případech, kdy to připadá v úvahu, jejich shodu s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a s požadavky této směrnice, které se na ně vztahují.*

„The manufacturer or his authorized representative established within the Community shall affix the CE marking to each instrument and the inscriptions provided for in Annex IV and shall draw up a written declaration of conformity.

The CE marking shall be accompanied by the identification number of the notified body responsible for the EC surveillance referred to in paragraph 2.4.“;

(b) paragraphs 3 and 4 are replaced by the following text:

„3. EC verification

3.1 *EC verification is the procedure whereby the manufacturer or his authorized representative established within the Community ensures and declares that the instruments which have been checked in accordance with paragraph 3.3 are, where applicable, in conformity to the type described in the EC type examination certificate and satisfy the requirements of the directive which apply to them.*

3.2 *The manufacturer shall take all necessary measures in order that the manufacturing process ensures conformity of the instruments, where applicable, with the type as described in the EC type-examination certificate and with the requirements of this Directive which apply to them. The manufacturer or his authorized representative established within the community shall affix the CE marking to each instrument and draw up a written declaration of conformity.*

3.3 *The notified body shall carry out the appropriate examinations and tests in order to check the conformity of the product to the requirements of this Directive by examination and testing of every instrument, as specified in paragraph 3.5.*

3.4 *For instruments not subject to EC type-approval, the documents relating to the design of the instrument, as set out in Annex III, must be accessible to the notified body should the latter so request.*

3.5 Verification by checking and testing of each instrument.

3.5.1 *All instruments shall be individually examined and appropriate tests, as set out in the relevant standard(s) referred to in article 5, or equivalent tests, shall be carried out in order to verify their conformity, where applicable, to the type as described in the EC type-examination certificate and the requirements of this Directive that apply to them.*

3.5.2 Notifikovaný subjekt opatří nebo dá opatřit svým identifikačním číslem každé váhy, u nichž byla prokázána shoda s požadavky, a vydá na základě provedených zkoušek písemný certifikát shody.	3.5.2. The notified body shall affix, or cause to be affixed, its identification number on each instrument the conformity of which to requirements has been established and draw up a written certificate of conformity relating to the tests carried out.
3.5.3 Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce musí být schopen na požádání předložit certifikáty shody vydané notifikovaným subjektem.	3.5.3. The manufacturer or his authorized representative shall ensure that he is able to supply the notified body's certificates of conformity on request.
4. ES ověřování každého jednotlivého výrobku	4. EC unit verification
4.1 ES ověřování každého jednotlivého výrobku je postup, kterým výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství zajišťuje a prohlašuje, že váhy univerzálně konstruované pro specifické použití, pro něž byl vydán certifikát podle bodu 4.2, splňují požadavky této směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce opatří váhy označením CE a vypracuje písemné prohlášení o shodě.	4.1. EC unit verification is the procedure whereby the manufacturer or his authorized representative established within the community ensures and declares that the instrument, generally designed for a specific application, which has been issued with the certificate referred to in paragraph 4.2 conforms to the requirements of this Directive that apply to it. The manufacturer or his authorized representative shall affix the CE marking to the instrument and shall draw up a written declaration of conformity.
4.2 Notifikovaný subjekt váhy zkontroluje a provede příslušné zkoušky, stanovené v příslušné normě (příslušných normách) podle článku 5 nebo rovnocenné zkoušky s cílem ověřit jejich shodu s příslušnými požadavky této směrnice. Notifikovaný subjekt opatří nebo dá opatřit svým identifikačním číslem každé váhy, u nichž byla prokázána shoda s požadavky, a vydá na základě provedených zkoušek písemný certifikát shody.	4.2. The notified body shall examine the instrument and carry out the appropriate tests, as set out in the respective standard(s) referred to in Article 5, or equivalent tests, in order to ensure its conformity to the relevant requirements of this Directive. The notified body shall affix, or cause to be affixed, its identification number to the instrument the conformity of which to requirements has been established and shall draw up a written certificate of conformity concerning the tests carried out.
4.3 Účelem technické dokumentace týkající se návrhu vah podle přílohy III je umožnit posouzení shody s požadavky této směrnice a pochopení návrhu, výroby a fungování vah. Musí být k dispozici notifikovanému subjektu.	4.3. The aim of the technical documentation relating to the design of the instrument, as referred to in Annex III, is to enable conformity to the requirements of this Directive to be assessed and the design, manufacture and operation of the instrument to be understood. It must be accessible to the notified body.
4.4 Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce musí být schopen na požádání předložit certifikáty shody vydané notifikovaným subjektem.“;	4.4. The manufacturer or his authorized representative shall ensure that he is able to supply the notified body's certificates of conformity on request.“;
c) body 5.3.1 a 5.3.2 se nahrazují tímto:	(c) paragraphs 5.3.1 and 5.3.2 are replaced by the following text:
„5.3.1 Jestliže výrobce zvolil možnost uskutečňovat jeden z postupů uvedených v bodu 5.1 ve dvou fázích a jestliže tyto dvě fáze provádějí různé subjekty, musí být váhy, které prošly první fází, opatřeny identifikačním číslem notifikovaného subjektu, který se této fáze účastnil.	„5.3.1. Where a manufacturer has opted for execution in two stages of one of the procedures mentioned in 5.1, and where these two stages will be carried out by different parties, an instrument which has undergone the first stage of the procedure shall bear the identification number of the notified body involved in that stage.

5.3.2 Subjekt, který provedl první fázi postupu, vydá pro každé váhy certifikát obsahující nezbytné údaje pro identifikaci vah a specifikaci provedených kontrol a zkoušek.

Subjekt, který provádí druhou fázi postupu, uskuteční kontroly a zkoušky, které ještě nebyly provedeny.

Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce musí být schopen na požádání předložit certifikáty shody vydané notifikovaným subjektem.“;

d) bod 5.3.4 se nahrazuje tímto:

„5.3.4 Po ukončení druhé fáze jsou váhy opatřeny označením CE spolu s identifikačním číslem notifikovaného subjektu, který se druhé fáze účastnil.“;

8. v příloze IV se bod 1.1 mění takto:

a) pododstavec a) se nahrazuje tímto:

„a) – označením shody CE obsahujícím symbol CE podle přílohy VI ^(),*

– identifikačním číslem (identifikačními čísly) notifikovaného subjektu (notifikovaných subjektů) provádějícího (provádějících) ES dozor nebo ES ověřování.

Výše uvedené označení a nápisy musí být na vahách umístěny zřetelně blízko sebe;“;

b) v pododstavci c) ^(**) se za šestou odrážku doplňuje nová odrážka, která zní:

„– poslední dvojčíslí roku, v němž byl výrobek opatřen označením CE,“;

9. příloha VI se nahrazuje tímto:

„PŘÍLOHA VI

OZNAČENÍ SHODY CE

– *Označení shody CE se skládá z iniciál „CE“ v tomto tvaru:*

^(*) Pozn. překl.: Úprava podle corrigenda v Úř. věst. č. L 216, 8. 8. 1997, s. 99.

^(**) Pozn. překl.: V anglickém textu je místo písmene „c“ chybně uvedena číslice „2“.

5.3.2. The party which has carried out the first stage of the procedure shall issue for each of the instruments a certificate containing the necessary data for identification of the instrument and specifying the examinations and tests that have been carried out.

The party which carries out the second stage of the procedure shall carry out those examinations and tests that have not yet been carried out.

The manufacturer or his authorized representative shall ensure that he is able to supply the notified body's certificates of conformity on request.“;

(d) paragraph 5.3.4 is replaced by the following text:

„5.3.4. The CE marking shall be affixed to the instrument on completion of the second stage, along with the identification number of the notified body which took part in the second stage.“;

8. in Annex IV paragraph 1.1 is amended as follows:

(a) subparagraph (a) is replaced by the following text:

„(a) – the CE conformity marking comprising the CE symbol as described in Annex VI, followed by the last two digits of year in which it was affixed,

– the identification number(s) of the notified body/bodies that has/have carried out the EC surveillance or the EC verification.

The abovementioned marking and inscriptions shall be affixed to the instrument distinctly grouped together;“;

(b) in subparagraph (2), after the sixth indent, the following indent is added:

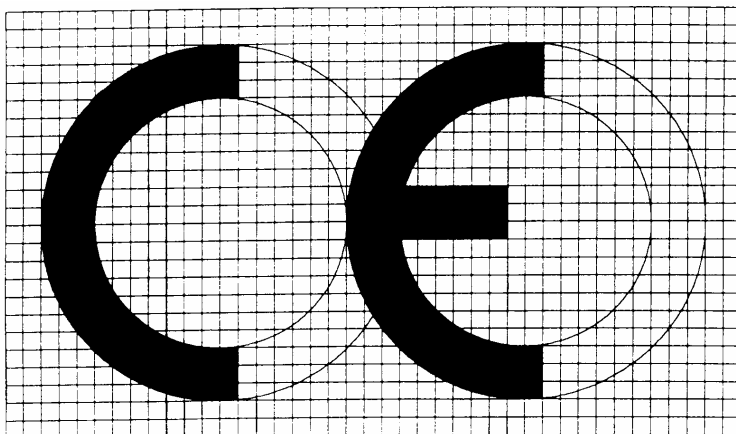
„– the last two digits of the year in which the CE marking was affixed,“;

9. Annex VI is replaced by the following text:

„ANNEX VI

CE CONFORMITY MARKING

– *The CE conformity marking shall consist of the initials „CE“ taking the following form:*



- Pokud je označení CE zmenšeno nebo zvětšeno, musí být zachovány vzájemné poměry dané mřížkou na výše uvedeném obrázku.
- Jednotlivé části označení CE musí mít zásadně stejnou výšku, která nesmí být menší než 5 mm.“

Článek 14

1. Členské státy do 1. července 1994 přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Členské státy budou tyto předpisy uplatňovat od 1. ledna 1995.

Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy umožní do 1. ledna 1997 uvádět na trh a do provozu výrobky, které jsou v souladu se způsobem označování platném před 1. lednem 1995.

3. Členské státy sdělí Komisi znění ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice. Komise o tom uvědomí ostatní členské státy.

Článek 15

Tato směrnice je určena členským státům.

V Bruselu dne 22. července 1993.

*Za Radu
předseda*

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

- If the CE marking is reduced or enlarged the proportions given in the above graduated drawing must be respected.

- The various components of the ce marking must have substantially the same vertical dimension, which may not be less than 5 mm.“

Article 14

1. Member States shall adopt and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 1 July 1994. They shall forthwith inform the Commission thereof.

They shall apply these provisions from 1 January 1995.

When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. The methods of making such a reference shall be laid down by the Member States.

2. Until 1 January 1997 Member States shall allow the placing on the market and the bringing into service of products which comply with the marking arrangements in force before 1 January 1995.

3. Member States shall communicate to the Commission the texts of the provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive. The Commission shall inform the other Member States thereof.

Article 15

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 22 July 1993.

*For the Council
The President*

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE